STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 3451

LIDER FAR SHUL UN HEYM

Ben Yomen

•

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.

לידער
פאר
שול און היים

לידער

פאר

שול און היים

צונויפגעשטעלט
פון
בען יאָמען

ארויסגעגעבן פון
בראָנקסער לערער ראַט
בײַ דעם
אינטערנאַציאָנאַלן אַרבעטער אָרדן

הילע געצייכנט פון בען יאָמען.
ניו־יאָרק, 1944

327

פאָרוואָרט

מיר ברענגען דאָ דעם יידישן לייענער, אַ קליינע, אָבער אַ וויכטיקע לידערזאמלונג פאר שול און היים. ס'זיינען פאָרזיכטיק אָפגעקליבן געוואָרן, סיי לידער פון די פאָלק־שאַפונגען: פון אונדזער אוראַלטן, לויטערן קוואַל; סיי לידער פון אַ ריי דיכטער וואָס פאָרן זיך אַמבעסטן מיט געזאנג. פאַראַן דאָ מעלאָדיעס לירישע וואָס דאָס פאָלק אַליין האָט געלייטערט דורך דורות צער און מעלאָדיעס שפילעוודיקע, דורכגעפינקלט מיט עכטער, שפרודלדיקער פרייד.

אין די טראַגישסטע מאָמענטן פון אונדזער געשיכטע האָט דאָס פאָלק קיינמאָל ניט פארלאָרן זיין חוש פאר הומאָר, זיין זוניקן אָפטימיזם. אינם ליד „ביי דעם שטעטל", וויצלט זיך דער פאָלק־מענטש איבער זיין אייגענעם, אָרעמען גורל און דערציילט פון זיין באַבערדלטער ציג וואס „אַז מען שפאַנט איר איין אין וואָגן, ווערט פון איר אַ פערדל", נאָר דאָס שטיבל שמעקט מיט פרילינג: „אַרום דעם שטיבל וואַקסן ביימעלעך אַ סך." אָדער אַזוינע לידער ווי:

„פאַפיר איז דאָך ווייס און טינט איז דאָך שוואַרץ,
צו דיר מיין זיס לעבן, ציט דאָך מיין האַרץ;
כ'וואָלט שטענדיק געזעסן דריי טעג נאָכאַנאַנד,
צו קושן דיין שיין פנים און צו האַלטן דיין האַנט."

אַזוינע לידער דרינגען דורך מיט אַ חנ'עוודיקער פשטות, פארכאַפן דאָס האַרץ מיט אַ פאַרליבטן צויבער.

די מערסטע לידער פון אָט דער געקליבענער זאמלונג, ווערן אַ טייל פון אונדזער גייסט און גוף, שטראָמען אַריין אינם בלוט מיט אַ יום־טוב'דיקייט, אין וועלכער אונדזער ביטערע וואָך נויטיקט זיך אַזוי שטאַרק, אַצינד, אין אָט די גורל'פולע טעג פון אונדזער פאָלק.

מיר האָפן אַז די לידער וועלן אויסגענוצט ווערן פון אונדזערע געזאַנג־לערער, אַז דאָס געזאַנג וועט הילכן לאַנג אין אונדזערע שולן, אַז דורך די קינדישע שטימען וועט אויפלעבן מיט יידישער הארציקייט — די ליידן און פריידן פון אַמאָל. לאָמיר אויך מיט יידיש געזאנג פירן אונדזער קאַמף פאר יידיש אין אמעריקע; לאָמיר זיין אויף

דער וואַך און היטן מיט אַלע אונדזערע כחות, ס'זאָל ניט פאַרשטומט ווערן דאָס יידישע וואָרט אין מויל פון אונדזער קינד.

מיר האָפן אז די לידער וועלן דערפרייען טויזנטער יידישע היימען, וועלן דערמונטערן די פרייע שעהן פונם יידישן פאָלק־מענטש.

די זאַמלונג פאַרמאָגט אַ ריי לידער וואָס פאַרהערלעכן די העלדן פון אונדזער טראַגישער, אָבער בראַווער יידישער געשיכטע. דאָס ליד בר־כוכבא פון א. ליעסין צוזאַמען מיט בען־יאָמענס פרעכטיקער מוזיק, שילדערט דעם קאַמף קעגן די רוימער, „קעגן די קייטן פון קנעכטשאַפט". ס'באַקומט זיך אַז כאָטש דער קאַמף איז געווען אַ פאַרלאָרענער אין „פאַרהונגערטן ביתר", וועט אָבער אייביק לעבן אינם יידישן פאָלק די גבורה פון דעם גיבור, וואָס איז אויך נאָך זיין טויט געבליבן אַן אומבאַזיגבאַרער פעלדז קעגן שונא. דאָס ליד „בר־כוכבא" סימבאָליזירט יענע פאַרלאָרענע קאַמפן וואָס בלייבן ווי א פעסטונג פון מוט און נצחון און אינספּירירן אייביק דאָס פאָלק צו הייליקער מאַרטירערשאַפט.

אַזוינע לידער ווי „לאָמיר אונדזער שול באַגריסן" פון י. גויכבערג, קען פאַראַפראַזירט און צוגעפאַסט ווערן צו יעדער געלעגנהייט; מיר דארפן בלויז בייטן דאָס וואָרט „שול" און מאָמענטאַל באַקומט זיך אַ ליד פאַר אלץ און אלעמען.

מיר ווילן דאָ באַטאָנען דעם וויכטיקן בייטראָג פון אונדזער טאַלאַנטפולן, האַרציקן מוזיקער בען־יאָמען, וועלכער האָט ניט געזשאַלעוועט קיין מי און קיין צייט שאַפנדיק אליין סיי די צאַרטע, סיי די קעמפנדיקע מעלאָדיעס צו די מערסטע לידער פון אָט דער זאמלונג, שטיצנדיק זיך אויף זיין לאנג־יאָריקער דערפארונג פון אָנפירן צענדליקער כאָרן פאַר קינדער און דערוואַקסענע.

דאָס באַשיידענע ביכל איז פול מיט רירנדיקע נגונים וואָס זיינען גרייט דורכצוציטערן דאָס האַרץ און דעם מוח. לאָמיר מיט געזאַנג מונטערן אונדזער געמיט, כדי מיר זאָלן בעסער קענען שלאָגן דעם גרוילנדיקן שונא פון דער מענטשהייט בכלל און פונם יידישן פאָלק בפרט. לאָמיר מיט געזאַנג באַגעגענען דעם מאָרגן וואָס דערנעענטערט זיך צו אונדז מיט גיכע טריט און טראָגט אונדז אַנטקעגן דאָס בלענדנדיקע ליכט פון פולן זיג.

בראָנקסער לערער־ראַט
פון אינטערנאַציאָנאלן אַרבעטער־אָרדן
ש. קאָרן, פאָרזיצער

מוטער־שפראַך

טעקסט : וו. יונין
(לויט ז. ליבין)

מוזיק : בען יאָמען

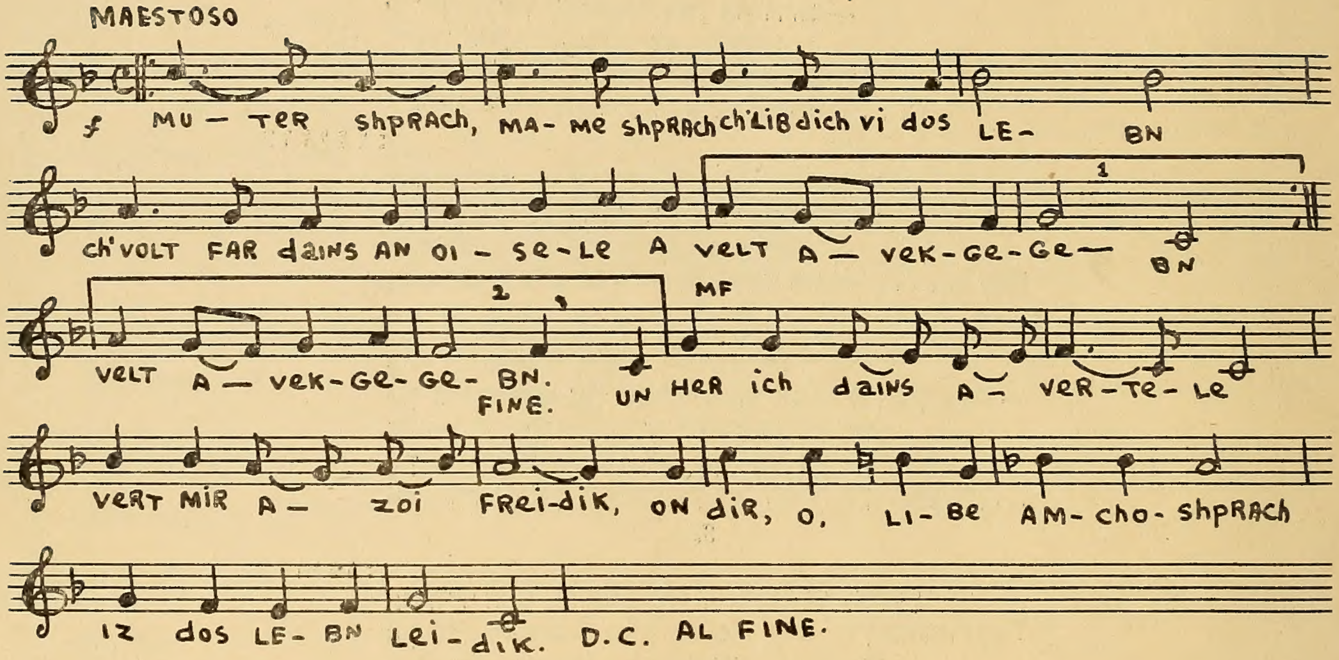
מוטער־שפּראַך, מאַמע־שפּראַך,
כ׳ליב דיך ווי דאָס לעבן,
כ׳וואָלט פאַר דיינס אן אותעלע
אַ וועלט אַוועקגעגעבן.

און הער איך דיינס אַ ווערטעלע,
ווערט מיר אַזוי פריידיק.
אָן דיר, אָ ליבע עמך־שפּראַך
איז דאָס לעבן ליידיק.

מוטער־שפּראַך, מאַמע־שפּראַך א. אַ. וו.

ווערסט יינגער גאָר און שענער נאָך,
און וואָס איז דאָ דער חידוש —
ווען ס׳זינגט אַ מיליאָנען פאָלק,
זיין צער און פרייד אויף יידיש.

מוטער־שפּראַך, מאַמע־שפּראַך א. אַ. וו.


MAESTOSO
f MU – TeR ShpRAch, MA- Me ShpRAch ch'LIB dich vi dos LE- BN
1
ch'VOLT FAR dains AN OI – se-Le A VeLT A — veK-Ge-Ge— BN
2
MF
VeLT A — veK-Ge-Ge- BN. FINE. UN HeR ich dains A – VeR-Te-Le
VeRT MIR A — zoi FRei-dik, ON diR, O, LI- Be AM-cho-ShpRAch
IZ dos LE- BN Lei-dik. D.C. AL FINE.

אַמעריקע, מיין היים

טעקסט : נחום ווייסמאַן　　　מוזיק : מ. העלפמאַן

1.

פון מזרח און מערב און צפון און דרום —
זיינען מיר, יידן, אַהער דאָ געקומען,
מיט אָרעמס צעפּראַלטע און אָפענע טירן
האָסטו אונדז, אַמעריקע, דאָ אויפגענומען . . .

צוזינג :

איז ברידער און שוועסטער, דערוואַכט און געגאַנגען
פאַרטיידיקן לאָמיר די היים און דאָס לאַנד : —
אַקסל צו אַקסל און פלייצע צו פלייצע — (
אַנטקעגן דעם שונא — אַ מעכטיקע וואַנט ! . . .) 2 מאָל

2.

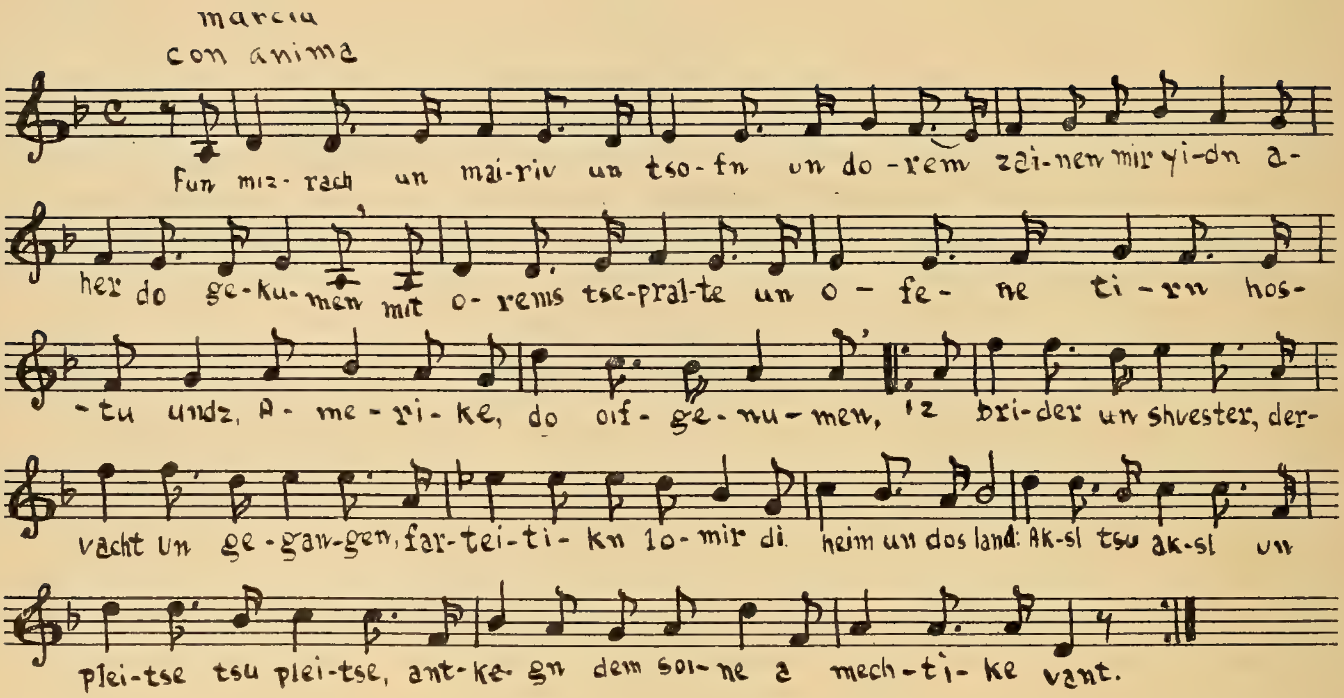
מיט ליד אויף די ליפּן און טרוים אין די אויגן
און בייַנקשאַפט נאָך פרייהייט פון וואָרט און פון טאַט —
האָסטו די פרייהייט מיט ליבשאַפט געגעבן
און בירגער געמאַכט אונדז פון לאַנד און פון שטאָט . . .
איז ברידער און שוועסטער, דערוואַכט און געגאַנגען . . .

3.

צוזינג :

איז ווער האָט געוואַגט אונדזער לאַנד צו באַפאַלן
און ווער האָט מיט בלוט דאָ מיין היים שוין באַשפּריצט ?
מיר וועלן דעם טאָג פון דעצעמבער געדענקען
פאַר קומענדע דורות אין האַרצן פאַרקריצט !

צוזינג :


marcia
con anima
Fun miz-rach un mai-riv un tso-fn un do-rem zai-nen mir yi-dn a-
her do ge-ku-men mit o-rems tse-pral-te un o-fe-ne ti-rn hos-
-tu undz, A-me-ri-ke, do oif-ge-nu-men, Iz bri-der un shvester, der-
vacht un ge-gan-gen, far-tei-ti-kn lo-mir di heim un dos land: Ak-sl tsu ak-sl un
plei-tse tsu plei-tse, ant-ke-gn dem soi-ne a mech-ti-ke vant.

אַ בריוו צו קאלינינען

(יידיש-סאָוועטיש פאָלק-ליד)

פון די שיינע סטעפּעס
פּרעכטיקע און גרינע,
שיק איך דיר אַ בריוועלע,
טייערער קאלינין.

ס'איז מיין שול אַ גאָרטן
און די שילער — בלומען,
בעט דער גאַנצער גאָרטן —
זאָלסט אַהערצו קומען.

קומען אויף די סטעפּעס,
גרינע און פאַרזייטע —
דאָ, וואו די קאָלווירטן
בליאיקע זיך שפּרייטן.

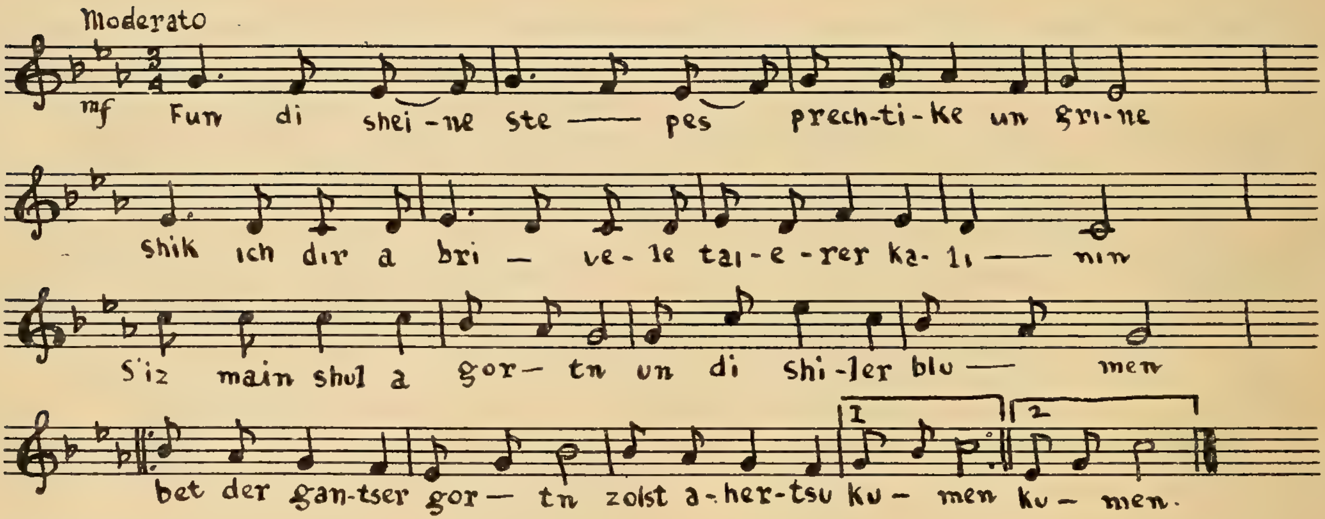
ס'איז מיין שול . . .

דאָ וואו אין דער לופטן,
לידער שיינע שוועבן,
וואו די פעלקער פרייע —
בויען אַ נייַ לעבן.

ס'איז מיין שול . . .

אין ראַיאָן דעם שיינעם
וועלכער טראָגט דיין נאָמען,
וועט די פרייד נאָך שטאַרקער
איבער גאַסן שטראָמען.

ס'איז מיין שול . . .

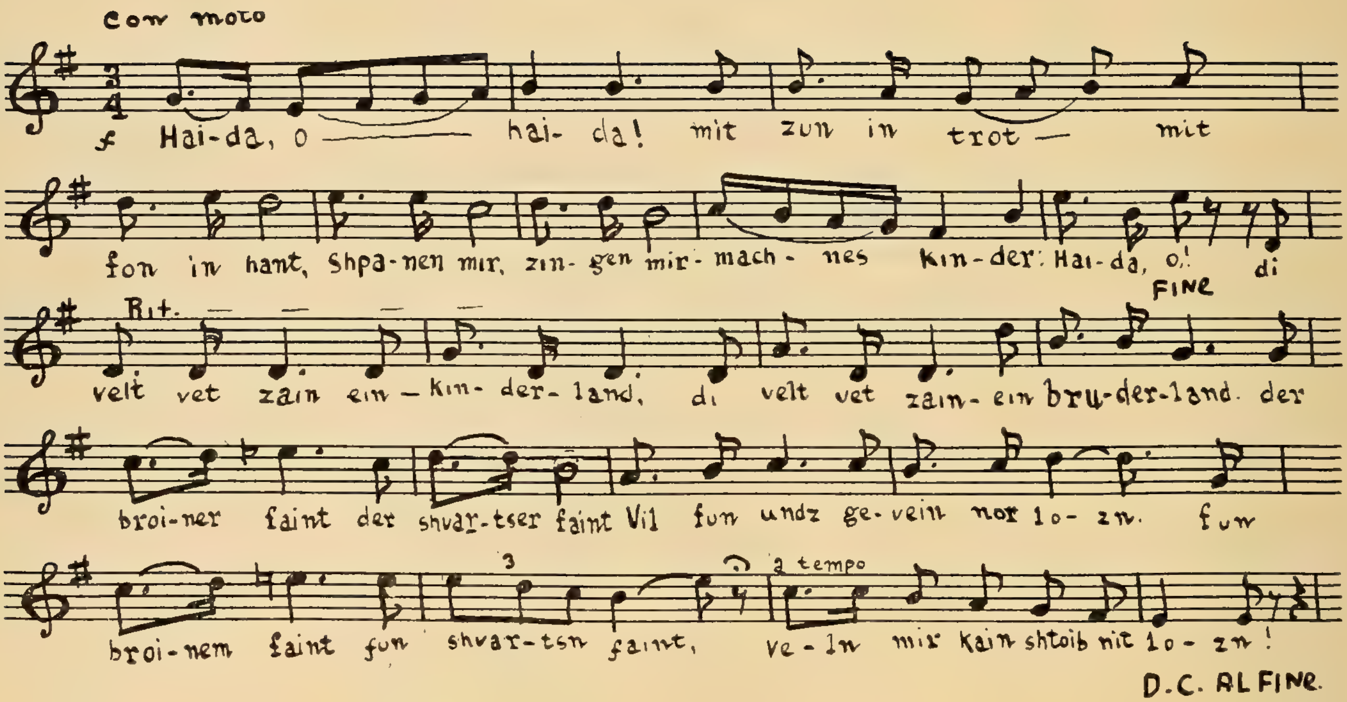

Moderato
mf
Fun di shei-ne ste — pes prech-ti-ke un gri-ne
shik ich dir a bri — ve-le tai-e-rer ka-li — nin
S'iz main shul a gor — tn un di shi-ler blu — men
bet der gan-tser gor — tn zolst a-her-tsu ku — men ku — men.
1
2

אַ קינדער־מאַרש

טעקסט: מעינקע קאַץ
מוזיק: בען יאָמען

היידאַ אָ, היידא, —
מיט זון אין טראָט,
מיט פּאָן אין האַנט,
שפּאַנען מיר, זינגען מיר, מחנות קינדער:
די וועלט וועט זיין איין קינדערלאַנד,
די וועלט וועט זיין איין ברודערלאַנד.
דער ברוינער פיינט, דער שוואַרצער פיינט,
ווייל פון אונדז געוויין נאָר לאָזן.
פון ברוינעם פיינט, פון שוואַרצן פיינט,
וועלן מיר קיין שטויב ניט לאָזן.

היידאַ אָ, היידאַ, —
מיט זון אין טראָט,
מיט פּאָן אין האַנט,
שפּאַנען מיר, זינגען מיר, מחנות קינדער:
מיט אונדז שפּאַנט לאָנדאָן און מאָסקווע שפּאַנט —
די וועלט וועט זיין איין ברודערלאַנד,
און ווער ס'האָט האָלט סיי שפּיל, סיי פרייד —
וועט געווינען אונדזער קריג.
פון לאַנד צו לאַנד, פון גאָר דער ערד.
מאַרש אָ, מאַרש צום העלסטן זיג!


Con moto
f
Hai-da, o — hai- da! mit zun in trot — mit
fon in hant, Shpa-nen mir, zin- gen mir- mach - nes kin-der: Hai-da, o! di
FINE
Rit.
velt vet zain ein — kin- der- land, di velt vet zain- ein bru-der-land. der
broi-ner faint der shvar-tser faint Vil fun undz ge-vein nor lo- zn. fun
3
a tempo
broi-nem faint fun shvar-tsn faint, ve - ln mir kain shtoib nit lo - zn!
D.C. AL FINE.

אין דעם לאַנד פון פיראַמידען

טעקסט : ד. ערעלשטאַט

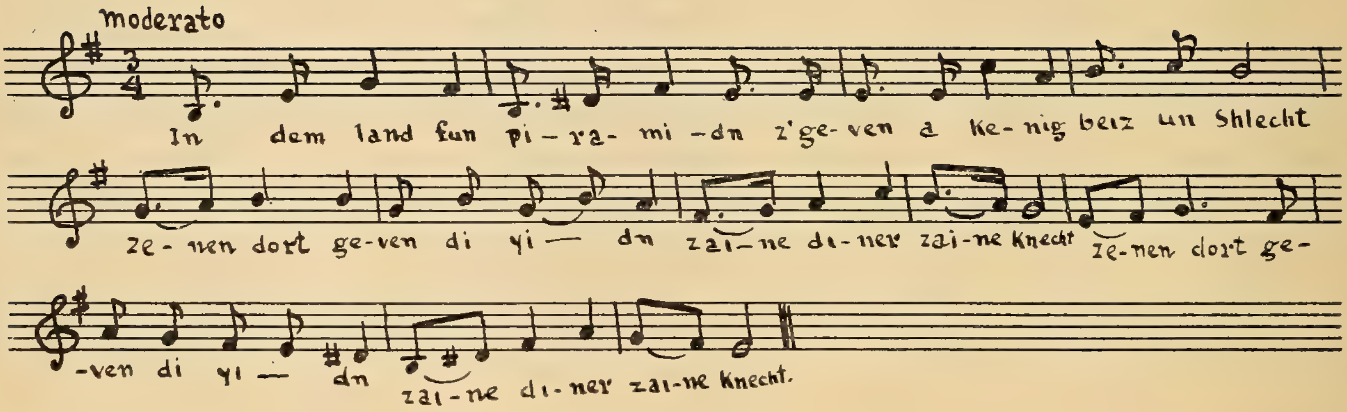
אין דעם לאַנד פּון פּיראַמידן,
ז'געווען אַ קעניג — בייז און שלעכט.
זיינען דאָרט געווען די יידן —
זיינע דינער, זיינע קנעכט.

שווער האָט זיי געפּלאָגט דער קעניג,
ליידן האָט דאָס פּאָלק געמוזט,
ווייל עס האָט פאַרשטאַנען ווייניק, —
ווייניק מוט פאַרמאָגט אין ברוסט.

קנעטן ליים און שלעפּן ציגל,
בויען שלעסער הויך און רייך;
ביזן קבר, פּונעם וויגל —
קנעכט געווען מיט הינט צוגלייך.

פּיצלעך קינדער איינגעמויערט,
ווען אַ ציגל האָט געפּעלט.
אַך, ווי לאַנג עס וואָלט געדויערט,
אָט די וויסטע שקלאַפנוועלט!

אָ, ווען אין לאַנד פּון פּיראַמידן,
וואָלט ניט געווען קיין שטאַרקער העלד,
וואָס האָט געקעמפט פאַר אַלע יידן,
מיט זיין חכמה, מיט זיין שווערד!


moderato
In dem land fun pi-ra-mi-dn z'ge-ven a Ke-nig beiz un Shlecht
ze-nen dort ge-ven di yi — dn zai-ne di-ner zai-ne Knecht ze-nen dort ge-
-ven di yi — dn zai-ne di-ner zai-ne Knecht.

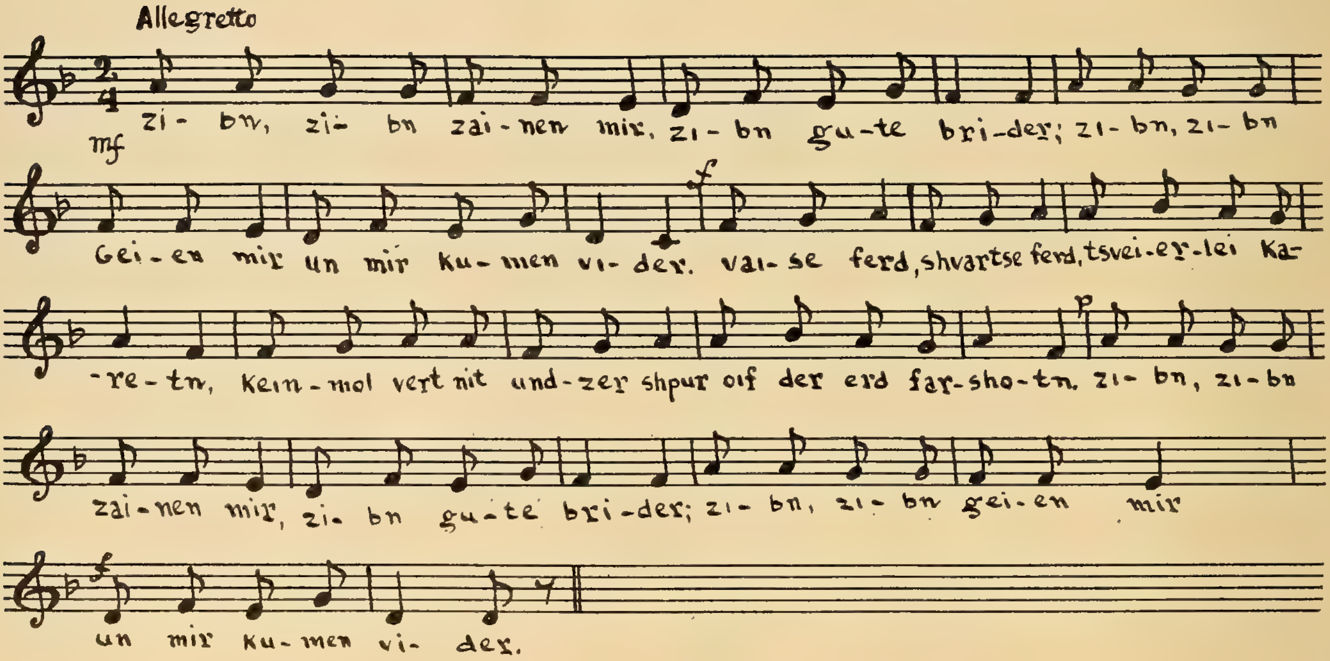
אונדזערע טעג

מוזיק: מ. ירדני
ווערטער: נחום יזד

זיבן, זיבן זיינען מיר,
זיבן גוטע ברידער;
זיבן, זיבן גייען מיר
און מיר קומען ווידער.

ווייסע פערד, שוואַרצע פערד,
צווייערליי קאַראָטן,
קיינמאָל ווערט ניט אונדזער שפּור
אויף דער ערד פאַרשאָטן.

זיבן, זיבן זיינען מיר,
זיבן גוטע ברידער;
זיבן, זיבן גייען מיר
און מיר קומען ווידער.


Allegretto
mf
zi- bn, zi- bn zai-nen mir, zi- bn gu-te bri-der; zi- bn, zi- bn
Gei-en mir un mir ku-men vi-der.
f
vai-se ferd, shvartse ferd, tsvei-er-lei Ka-
-re-tn, Kein-mol vert nit und-zer shpur oif der erd far-sho-tn.
p
zi- bn, zi-bn
zai-nen mir, zi- bn gu-te bri-der; zi- bn, zi- bn gei-en mir
f
un mir ku-men vi- der.

אָ, איר קליינע ליכטעלעך

טעקסט: מאָריס ראָזענפעלד   מוזיק: לעאָ לאָוו

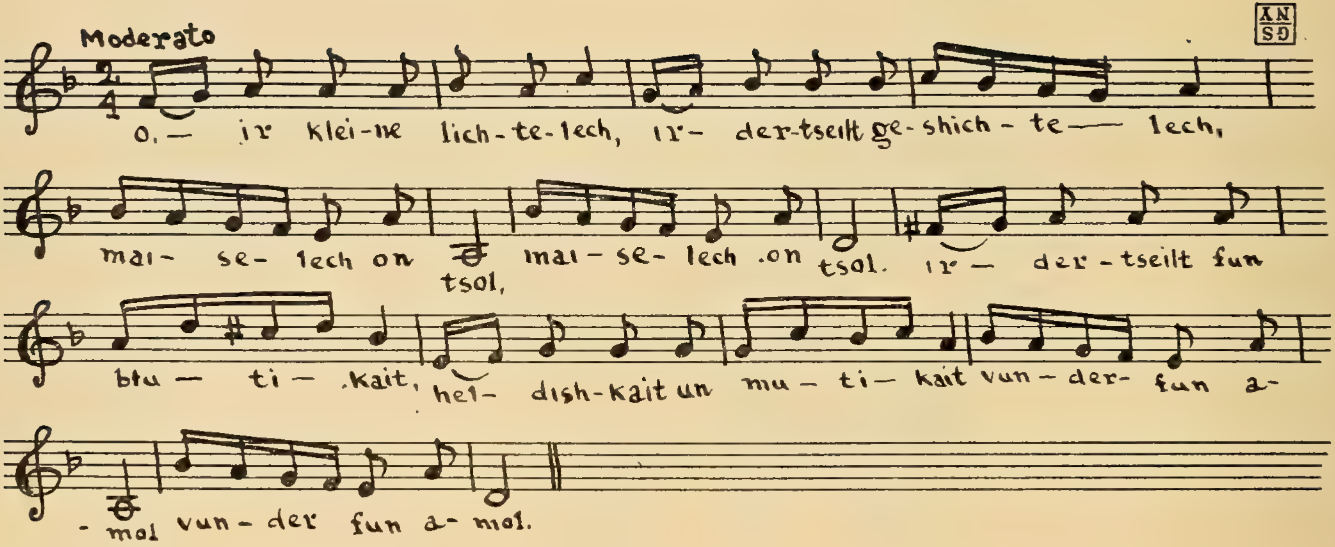
◆

אָ, איר קליינע ליכטעלעך,
איר דערציילט געשיכטעלעך,
מעשה'לעך אָן צאָל.

איר דערציילט פון בלוטיקייט,
העלדישקייט און מוטיקייט —
וואונדער פון אַמאָל.

ווען איך זע אייך פינטלענדיק,
קומט אַ חלום פינקלענדיק,
רעדט אַן אַלטער טרוים:

ייד, דו האָסט געקריגט אַמאָל,
ייד, דו האָסט געזיגט אַמאָל —
אַך, דאָס גלויבט זיך קוים!


Moderato
O. — ir klei-ne lich-te-lech, ir- der-tseilt ge-shich - te— lech,
mai- se- lech on tsol, mai - se- lech on tsol. ir — der-tseilt fun
blu — ti — kait, hel- dish-kait un mu — ti— kait vun-der- fun a-
-mol vun-der fun a-mol.

ביי דעם שטעטל

(פאָלק-ליד)

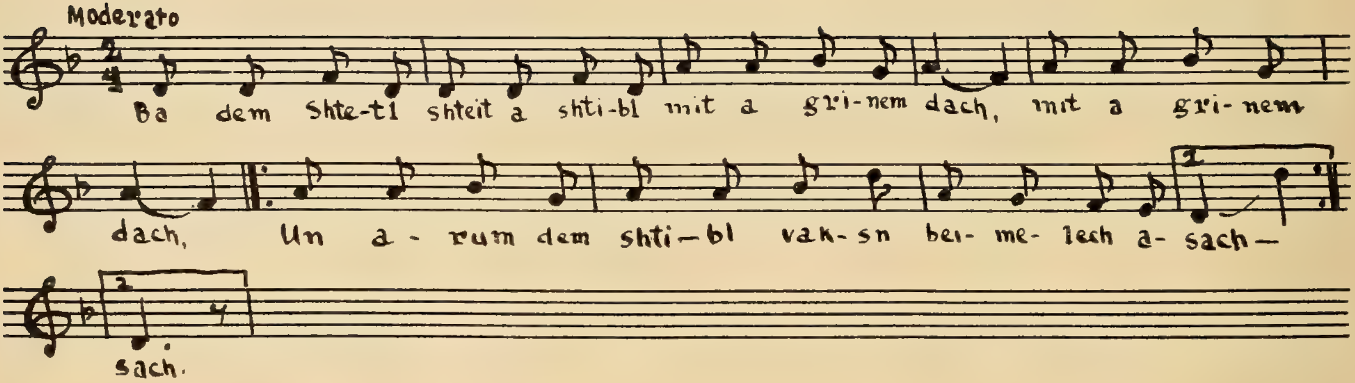
ביי דעם שטעטל שטייט אַ שטיבל,
מיט אַ גרינעם דאַך — (2 מאָל)
און אַרום דעם שטיבל וואַקסן
ביימעלעך אַ סך.

און דער טאַטע מיט דער מאַמען —
חנה'לע מיט מיר, (2 מאָל)
שוין א לאנגע צייט אין איינעם
וואוינען אַלע פיר.

און דער טאַטע אַרבעט, אַרבעט,
אַלע זיינע יאָרן; (2 מאָל)
און ער ברענגט אונדז גוטע זאַכן,
ווען ער קומט צופאָרן.

ברענגט אַ פערדל וואָס עס הירזשעט,
און מען רופט עס מוציק; (2 מאָל)
ברענגט אַ הינטל וואָס עס האַווקעט,
און מען רופט עס צוציק.

ברענגט אַ ציג וואָס שאָקלט, שאָקלט,
מיטן לאַנגן בערדל, — (2 מאָל)
אַז מען שפּאַנט איר איין אין וואָגן,
ווערט פון איר אַ פערדל.


Moderato
Ba dem Shte-tl shteit a shti-bl mit a gri-nem dach, mit a gri-nem
dach, Un a - rum dem shti-bl vak-sn bei- me- lech a- sach —
1
2
sach.

בירא־בידזשאנער פריילעך

טעקסט: ז. ווײנפּער   מוזיק: בען יאָמען

האָלץ גְעשניטן און געבויגן,
ס'ווערן הענט ניט מיד, ניט מיד!
גרויסע פיש מיט שוואַרצע רויגן —
אוי, האָט זיך דאָס פעלד צעבליט!

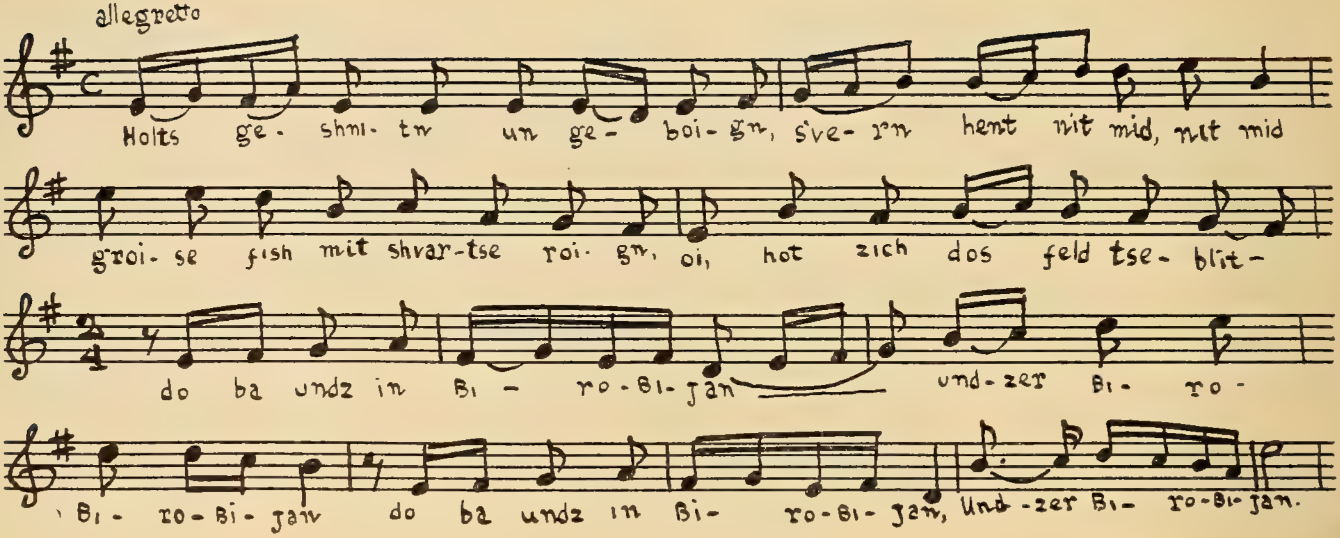
דאָ באַ אונדז אין בירא־בידזשאַן,
אונדזער בירא־בירָא־בידזשאן.

כ'שטיי אין וואַלד און האַק די דעמבעס,
און דער רעגן נעצט און נעצט;
טרייב איך מיר דעם פיינעם טראַקטאָר,
און די ראָד זי פּאָכט און זעצט.

דאָ באַ אונדז . . .

אונדזער זון איז רויט ווי צונטער,
אונדזער פרייד איז העל ביז גאָר,
פריילעך און געזונט און מונטער,
ניט קיין חלום, גאָלע וואָר.

דאָ באַ אונדז . . .


allegretto
Holts ge- shni- tn un ge- boi- gn, sve- rn hent nit mid, nit mid
groi- se fish mit shvar-tse roi- gn, oi, hot zich dos feld tse- blit-
do ba undz in Bi - ro-Bi-jan und-zer Bi- ro-
Bi- ro-Bi-jan do ba undz in Bi- ro-Bi-jan, Und-zer Bi- ro-Bi-jan.

בר־כוכבא

טעקסט: א. ליעסין　　מוזיק: בען יאָמען

אָט זע איך אים אויפגיין אין חושך,
ווי דער צאָרן פון פאָלק אַזוי גרויס;
און עס גייען די פרייע און בראַווע,
פאַר זיין ליכט אין דעם וועלט־קאַמף אַרויס:
פאַרן לאַנד! פאַרן פאָלק! אויפן שונא! —

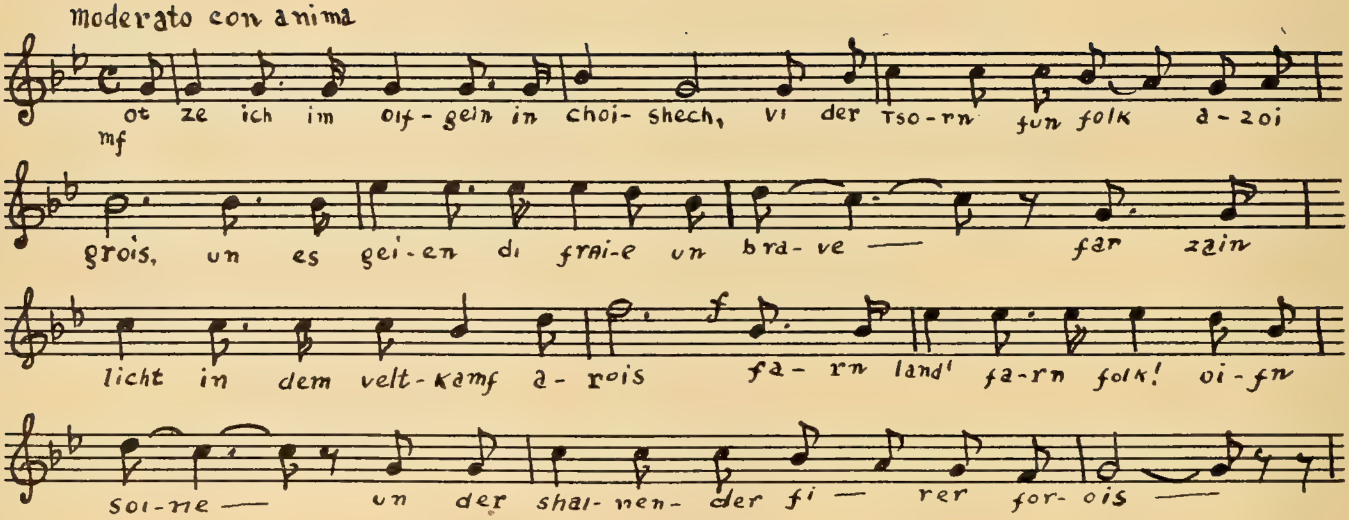
און דער שיינענדער פירער פאָרויס!
ער האַלט די געפאַלענע אונטער,
און ער צינדט די פאַרלאָשענע פאָן;
און עס שמעלצן די קייטן פון קנעכטשאַפט,
און עס ציטערן צעזאַר און טראָן:

פארן לאַנד! פאַרן פאָלק! אויפן שונא...

נאָכאַנאַנד דורך ניין יאָר האָט דער גבור
זיי צוריק, ווי אַ ים־פעלדז געקלאַפט,
ביז דער שטאָל־רינג פון רוים האָט צום סוף אים
אין פאַרהונגערטן ביתר פאַרכאַפט:

פארן לאַנד! פאַרן פאָלק! אויפן שונא...

אָט פליט מען פון פעסטונג ווי רוחות,
מיט אַ שטורמיקן אימפעט אַרויס:
פאַרן לאַנד, פארן פאָלק, פאַרן שונא,)
און דער שיינענדער פירער פאָרויס!) 2 מאָל


moderato con anima
mf
ot ze ich im oif - gein in choi- shech, vi der tso-rn fun folk a-zoi
grois, un es gei-en di frai-e un bra- ve — far zain
f
licht in dem velt-kamf a- rois fa- rn land! fa-rn folk! oi-fn
soi-ne — un der shal-nen- der fi — rer for-ois —

געליבטע שטאָט מיין

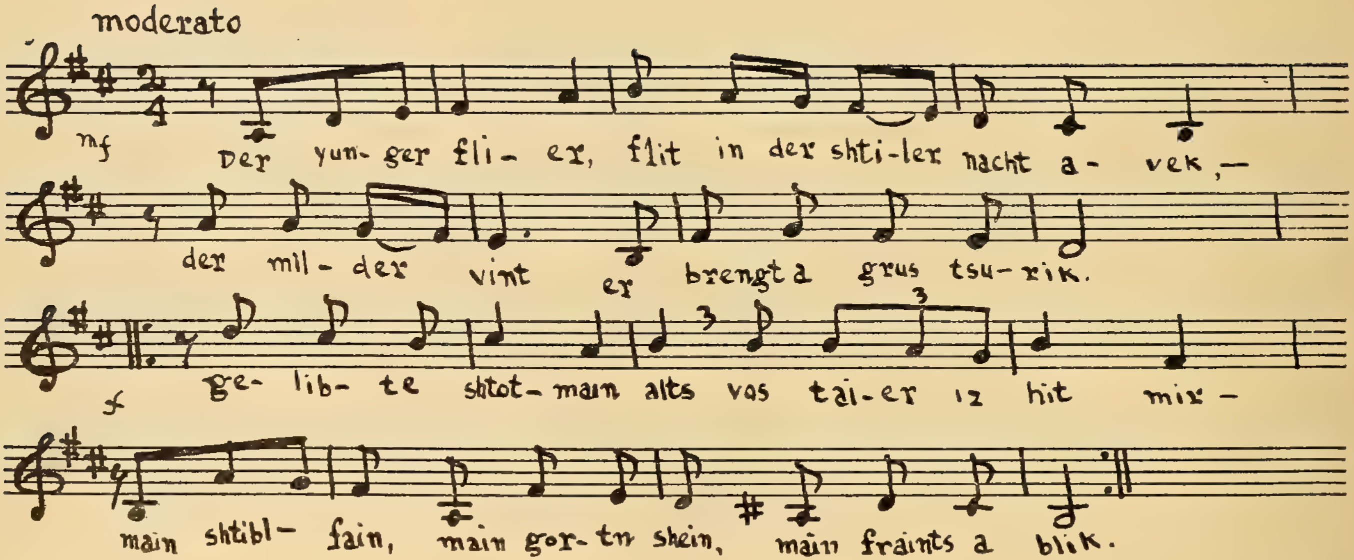
טעקסט לויטן רוסישן : מ. העלפמאן

מוזיק : ז. באגאסלאווסקי

דער יונגער פליער, פליט אין דער שטילער נאַכט אַוועק,—
דער מילדער ווינט — ער ברענגט אַ גרוס צוריק.
געליבטע שטאָט מיין, אַלץ וואָס טייער איז, היט מיר, —
מיין שטיבל פיין, מיין גאָרטן שיין, מיין פריינטס אַ בליק.

אַנטקעגן שונא שלאָגט זיך ביז בלוט דער פליער,
און זינגט אַ ליד דורך קאמף פון שטאָל און בליי.
געליבטע שטאָט מיין, קעמפן וועל איך אָן אויפהער
ביז ווידער גרין דאָס פעלד וועט בליען און דו ביסט פריי !

און קומט צופליען זיגרייך פון שלאַכט דער פליער,
די מילדע ווינטן ברענגען אים צוריק —
געליבטע שטאָט מיין, פריידיק זע איך דיך ווידער
מיין שטיבל פיין, מיין גאָרטן שיין, מיין פריינטס אַ בליק.


moderato
mf
Der yun- ger fli - er, flit in der shti-ler nacht a - vek, —
der mil - der vint er brengt a grus tsu-rik.
f
3
3
ge- lib- te shtot- main alts vos tai-er iz hit mir —
main shtibl- fain, main gor- tn shein, main fraints a blik.

דאָס נייע וויג־ליד

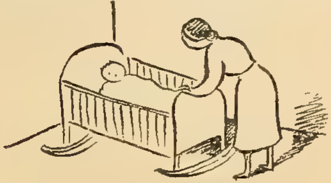
טעקסט : מ.סארעריוועס　　　מוזיק : פאָלקס־מוזיק

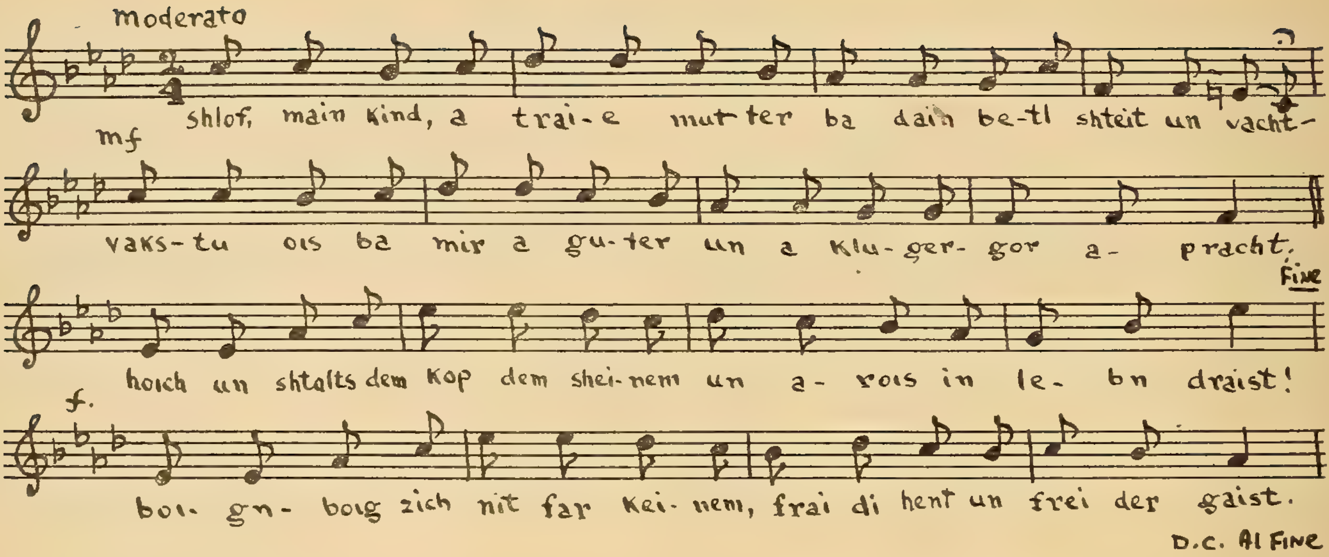
שלאָף, מיין קינד, אַ טרייע מוטער
באַ דיין בעטל שטייט און וואַכט, —
וואַקסטו אויס באַ מיר אַ גוטער
און א קלוגער — גאָר אַ פּראַכט.

הויך און שטאָלץ דעם קאָפּ דעם שיינעם
און אַרויס אין לעבן דרייסט !
בויגן — בויג זיך ניט פאַר קיינעם,
פריי די הענט און פריי דער גייסט.

וועסט אין קאמף ניט שטיין פון וייטן,
מוטיק וואַרף זיך אין געפעכט !
פאַר דער פרייהייט וועסטו שטרייטן
זון פאַר אַלץ, וואָס גוט און רעכט.

דו וועסט זיגן, דו דער גוטער,
אָט אין יענער גרויסער שלאַכט.
שלאָף, מיין קינד, אָ טרייע מוטער,
באַ דיין בעטל שטייט און וואַכט.




moderato
mf
shlof, main kind, a trai-e mut-ter ba dain be-tl shteit un vacht-
vaks-tu ois ba mir a gu-ter un a klu-ger-gor a-pracht.
Fine
hoich un shtalts dem kop dem shei-nem un a-rois in le-bn draist!
f.
boi-gn-boig zich nit far kei-nem, frai di hent un frei der gaist.
D.C. Al Fine

די באָבע און די אייניקלעך

טעקסט : ש. צעסלער

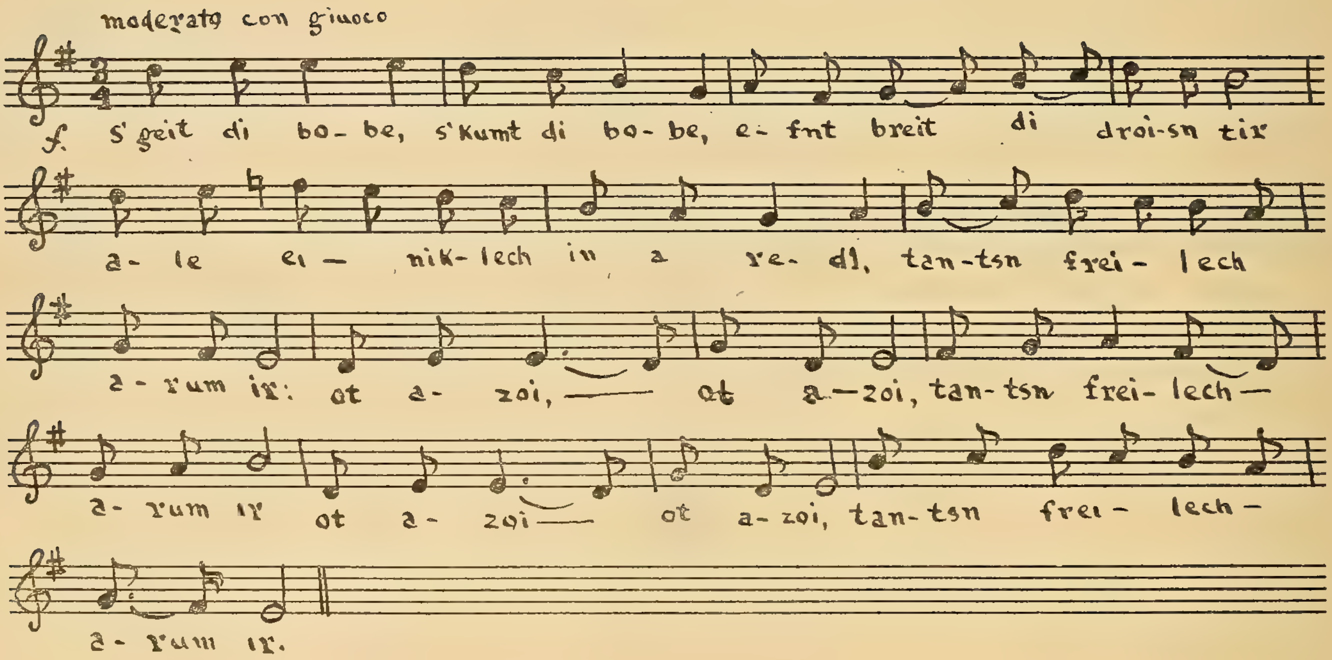
מוזיק : בען יאָמען

— ס'גייט די באָבע, ס'קומט די באָבע,
עפּנט ברייט די דרויסן־טיר !
אַלע אייניקלעך אין רעדל,
טאַנצן פּריילעך אַרום איר :
אָט אַזוי, אָט אַזוי,
טאַנצן פּריילעך אַרום איר.

זעצט די באָבע זיך אין מיטן,
אין אַ שטול געבעט אין ווייס
און די אייניקלעך, די קליינע,
זיצן אַרום איר אין קרייז.
אָט אַזוי, אָט אַזוי,
זיצן אַרום איר אין קרייז.

נעמט דערנאָך אַ קנייכל באַוול,
לייגט אַריין אין שוים צו זיך,
מיט די לאַנגע, דינע שפּיזלען,
שטריקט די באָבע פלינק און גיך :
אָט אַזוי, אָט אַזוי,
שטריקט די באָבע פלינק און גיך.

הייבט אַ מעשה אָן דערציילן :
— וואַלד אַרויס און וואַלד אַריין !
נאָר אין סאַמע רעכטן מיטן —
שלאָפּט די גוטע באָבע איין :
אָט אַזוי, אָט אַזוי,
שלאָפּט די גוטע באָבע איין.


moderato con giuoco
f. S' geit di bo- be, s' Kumt di bo- be, e- fnt breit di droi-sn tir
a- le ei — nik-lech in a re- dl, tan-tsn frei- lech
a- rum ir: ot a- zoi, —— ot a—zoi, tan-tsn frei- lech—
a- rum ir ot a- zoi —— ot a- zoi, tan- tsn frei- lech —
a- rum ir.

די וועלט פון מאָרגן

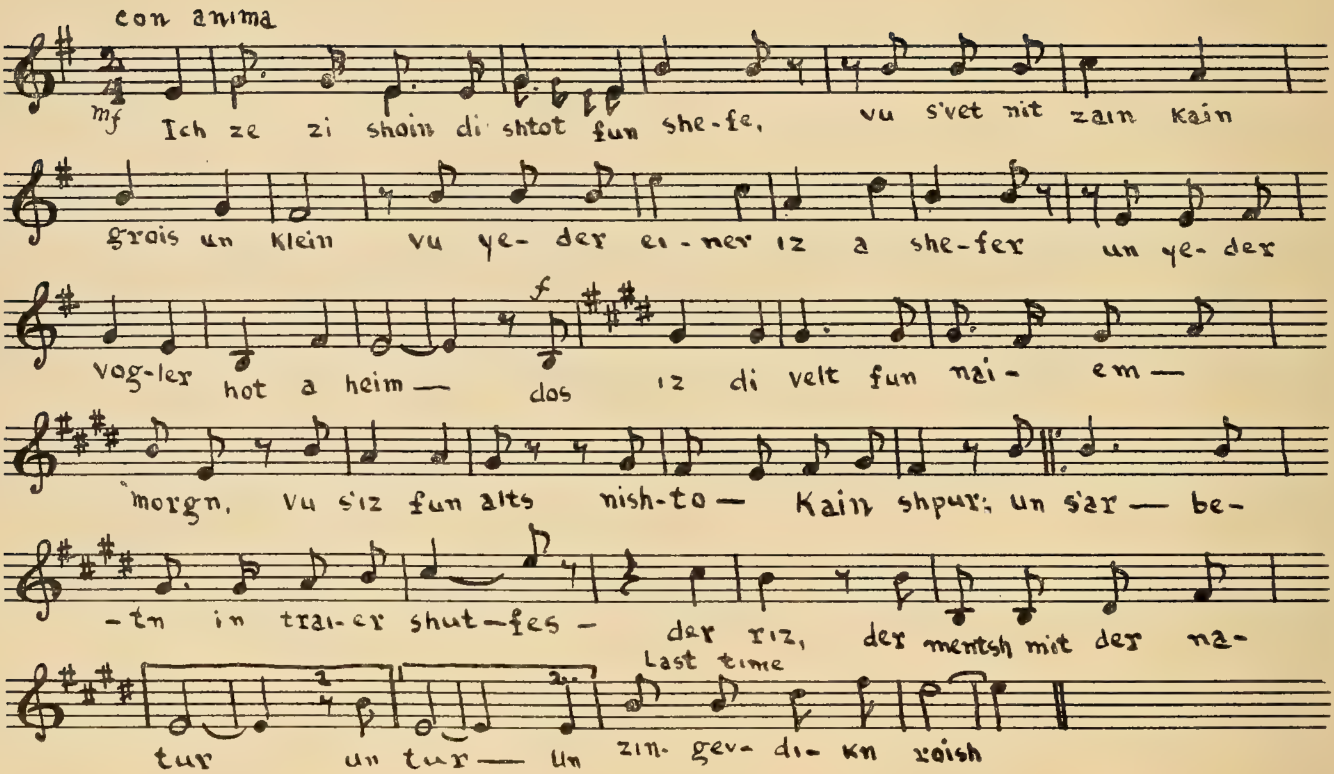
טעקסט: מ. שאַפּירא מוזיק: בען יאָמען

איך זע זי שוין, די שטאָט פון שפע,
וואו ס'וועט ניט זיין קיין גרויס און קליין;
וואו יעדער איינער איז א שעפער
און יעדער וואָגלער האָט אַ היים.

דאָס איז די וועלט פון נייעם מאָרגן,
וואו ס'איז פון אַלטס נישטאָ קיין שפור;
און ס'אַרבעטן אין טרייער שותפות —
דער ריז, דער מענטש מיט דער נאַטור.

און ס'פליסן טייכעלעך פון קלאָרקייט,
דורך אייזן, ראַדיאָ און שטאָל —
און ס'איז די שטאָט איין גרויסער גאָרטן,
און ס'איז די וועלט איין גרויסע שטאָט.

און מחנות קינדערלעך צעטראָגן
פאַרפרי די פרייד פון הויז צו הויז.
איך זע זי שוין, די שטאָט פון מאָרגן,
איך הער איר זינגעוודיקן רויש.


con anima
mf
Ich ze zi shoin di shtot fun she-fe, vu s'vet nit zain kain
grois un klein vu ye- der ei - ner iz a she-fer un ye- der
f
vog-ler hot a heim — dos iz di velt fun nai- em —
morgn, vu s'iz fun alts nish-to — Kain shpur; un s'ar — be-
-tn in trai-er shut-fes — der riz, der mentsh mit der na-
2
4
1
2.
Last time
tur un tur — un zin- gev- di- kn roish

די וועווערקע

טעקסט און מוזיק: ר. באָיאַרסקי

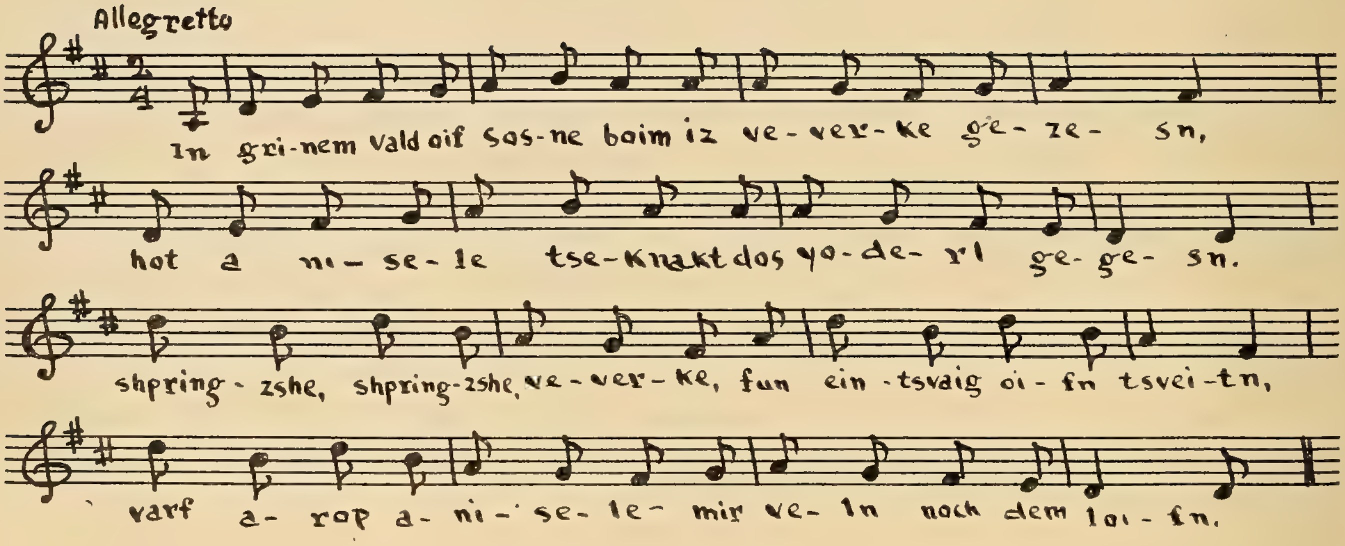
* * *

אין גרינעם וואַלד אויף סאָסנע־בוים
איז וועווערקע געזעסן,
האָט אַ ניסעלע צעקנאַקט
דאָס יאָדערל געגעסן.

שפּרינג־זשע, שפּרינג־זשע, וועווערקע,
פון איין צווייג אויפן צווייטן,
וואַרף אַראָפּ אַ ניסעלע —
מיר וועלן נאָך דעם לויפן.

ווי די וועווערקע דערזעט
קינדערלעך אין קראַנצן —
וואַרפט זי אַראָפּ אַ ניסעלע
און לאָזט זיך אין קרייז טאַנצן.

טאַנץ־זשע. טאַנץ־זשע, וועווערקע,
מיר וועלן מיט דיר שפּרינגען,
טאַנץ־זשע, טאַנץ־זשע, וועווערקע,
מיר וועלן מיט דיר זינגען.

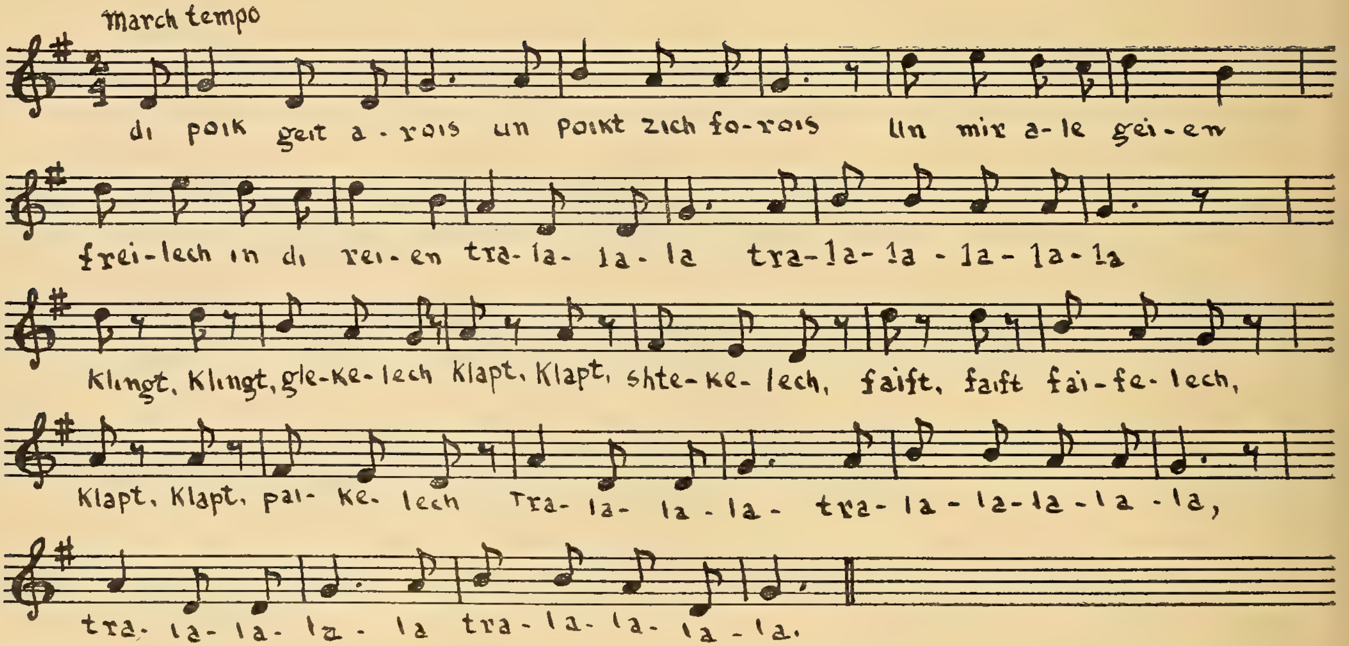

Allegretto
In gri-nem vald oif sos-ne boim iz ve-ver-ke ge-ze- sn,
hot a ni- se-le tse-knakt dos yo-de- rl ge-ge- sn.
shpring- zshe, shpring-zshe, ve-ver-ke, fun ein -tsvaig oi- fn tsvei-tn,
varf a- rop a- ni- se- le- mir ve- ln noch dem loi- fn.

די פויק

טעקסט און מוזיק: ר. באָיאַרסקי

די פויק גייט אַרויס
און פויקט זיך פאָרויס.
און מיר אַלע גייען
פריילעך אין די רייען
טראַ־לאַ־לאַ־לאַ,
טראַ־לאַ־לאַ־לאַ־לאַ.

קלינגט, קלינגט, גלעקעלעך,
קלאַפּט, קלאַפּט, שטעקעלעך,
פייפט, פייפט, פייפעלעך,
קלאַפּט, קלאַפּט, פייקעלעך:
טראַ־לאַ־לאַ־לאַ,
טראַ־לאַ־לאַ-לאַ־לאַ־לאַ.


March tempo
di poik geit a-rois un poikt zich fo-rois Un mir a-le gei-en
frei-lech in di rei-en tra-la-la-la tra-la-la-la-la-la
Klingt, Klingt, gle-ke-lech Klapt, Klapt, shte-ke-lech, faift, faift fai-fe-lech,
Klapt, Klapt, pai-ke-lech Tra-la-la-la-tra-la-la-la-la-la,
tra-la-la-la-la tra-la-la-la-la.

די פּאַווע

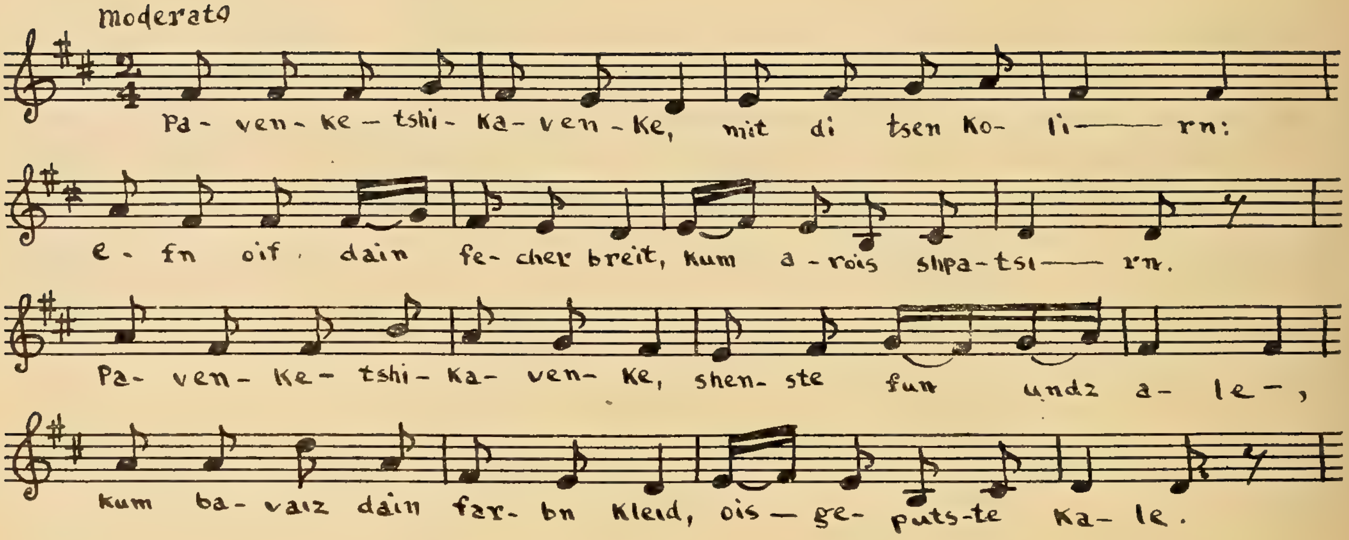
טעקסט : י. גויכבערג　　　מוזיק : בען יאָמען

פּאַווענקע — טשיקאַווענקע,
מיט די צען קאָלירן :
עפן אויף דיין פעכער ברייט,
קום אַרויס שפּאַצירן.

פּאַווענקע — טשיקאַווענקע,
שענסטע פון אונדז אַלע —
קום באַווייז דיין פאַרבן־קלייד,
אויסגעפּוצטע כלה.

פּאַווענקע — טשיקאַווענקע,
טעג וואָלט איך געזעסן
און אין־דיר געשפּיגלט זיך,
ליכטיקע פּרינצעסן.

פּאַווענקע — טשיקאַווענקע,
ווילסט ניט ? וואָס־זשע טויג עס ?
האָסט דיין פעכער צוגעמאַכט,
בין איך מיט דיר ברוגז.


Moderato
Pa- ven- ke — tshi- ka- ven - ke, mit di tsen ko- li——— rn:
e- fn oif dain fe- cher breit, kum a - rois shpa- tsi——— rn.
Pa- ven- ke- tshi- ka- ven- ke, shen- ste fun undz a- le-,
kum ba- vaiz dain far- bn kleid, ois — ge- puts-te ka- le.

דריי יינגעלעך

טעקסט : י. גויכבערג　　מוזיק : מ. געלבארד

די מאַמע האָט דריי יינגעלעך.
דריי יינגעלעך געהאַט —
מיט ווייכע רויטע בעקעלעך,
ווי צאַרטער סאַמעט גלאַט.

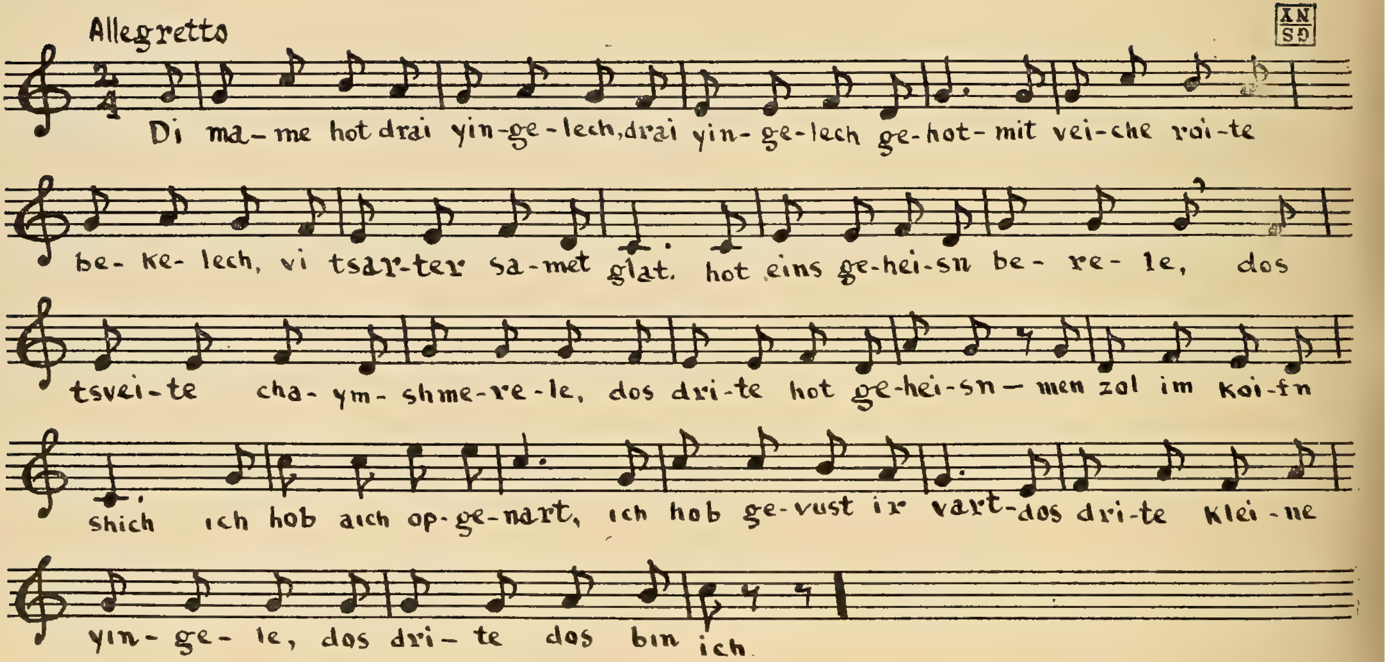
האָט איינס געהייסן בערעלע,
דאָס צווייטע — חיים־שמערעלע,
דאָס דריטע האָט געהייסן —
מען זאָל אים קויפן שיך.

איך האָב אייך אָפּגענאַרט,
איך האָב געוואוסט איר וואַרט —
דאָס דריטע קליינע יינגעלע,
דאָס דריטע דאָס בין איך.

די מאַמע האָט דריי ניסעלעך
פון דעם יאַריד געבראַכט,
דריי גוטע פעטע ניסעלעך,
דריי ניסעלעך אַ פּראַכט !

איז איינס געווען פאַר בערעלען,
און איינס פאַר חיים־שמערעלען
און גאָר דאָס בעסטע ניסל —
האָט זי געלאָזט פאַר זיך.

איר וואונדערט זיך אַביסל,
פאַר וואָס ניט מיר אַ ניסל ?
ווייל ניסן, ניסן ניסעלע
דאָס דריטע — דאָס בין איך.


Allegretto
Di ma-me hot drai yin-ge-lech, drai yin-ge-lech ge-hot- mit vei-che roi-te
be-ke-lech, vi tsar-ter sa-met glat. hot eins ge-hei-sn be-re-le, dos
tsvei-te cha-ym-shme-re-le, dos dri-te hot ge-hei-sn — men zol im koi-fn
shich ich hob aich op-ge-nart, ich hob ge-vust ir vart-dos dri-te klei-ne
yin-ge-le, dos dri-te dos bin ich.

דער פּעטער שנייער

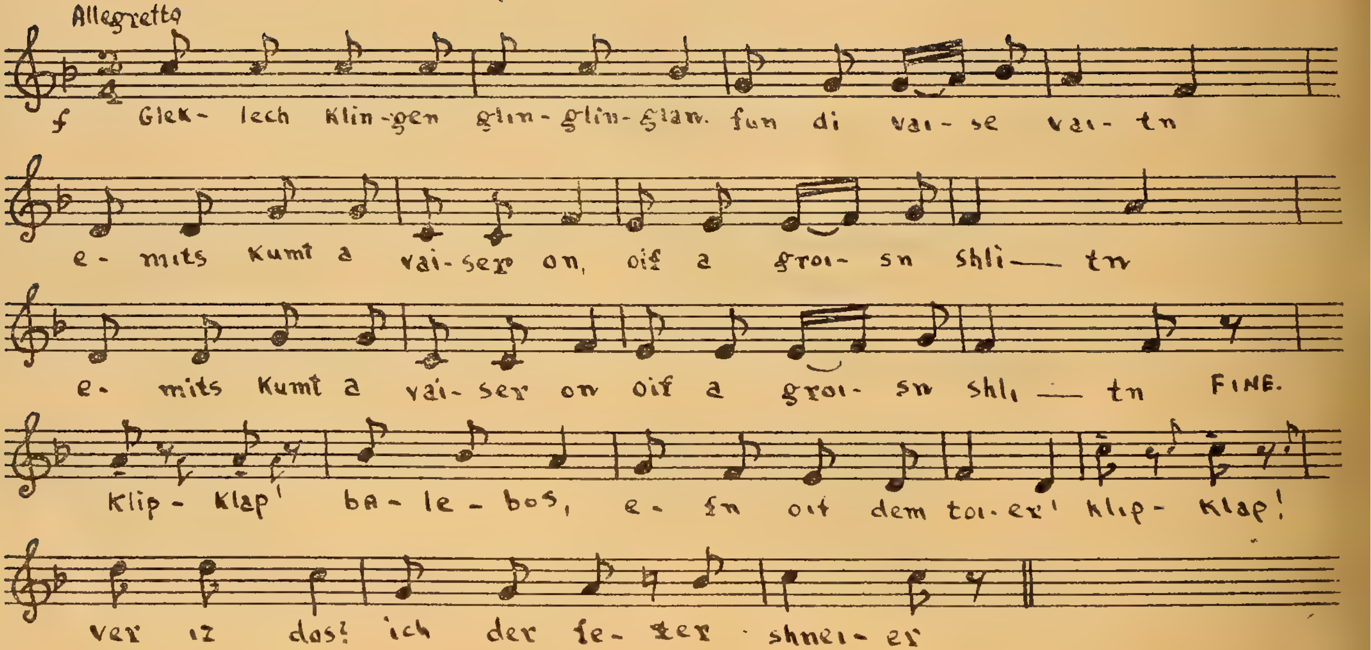
טעקסט: מאַני לייב מוזיק: בען יאָמען

גלעקלעך קלינגען גלין־גלין־גלאַן
פֿון די ווייסע ווייטן;
עמיץ קומט אַ ווייסער אָן,
אויף אַ גרויסן שליטן.

קליפּ־קלאַפּ! — באַלעבאָס,
עפֿן אויף דעם טויער!
קליפּ־קלאַפּ — ווער איז דאָס?
— איך, דער פּעטער שנייער!

— נו, טאָ גיי געזונטערהייט! —
קומסט די מענטשן שרעקן —
אין דער נאָרע, אויף דער קייט,
נעמט דער הונט זיך וועקן.

אויפֿן בוידעם קרייט דער האָן:
היידא, פּעטער שנייער!
גלעקלעך קלינגען גלין־גלין־גלאַן —
אין די ווייסע ווייטן.
גלעקלעך קלינגען . . .


Allegretto
f
Glek- lech Klin-gen glin-glin-glan. fun di vai- se vai- tn
e- mits Kumt a vai-ser on, oif a groi- sn shli— tn
e- mits Kumt a vai-ser on oif a groi- sn shli— tn FINE.
Klip- Klap! ba- le- bos, e- fn oit dem toi-er! klip- klap!
ver iz dos! ich der fe- ter shnei- er

דער פישער

ווערטער פון עליזה גרינבלאט

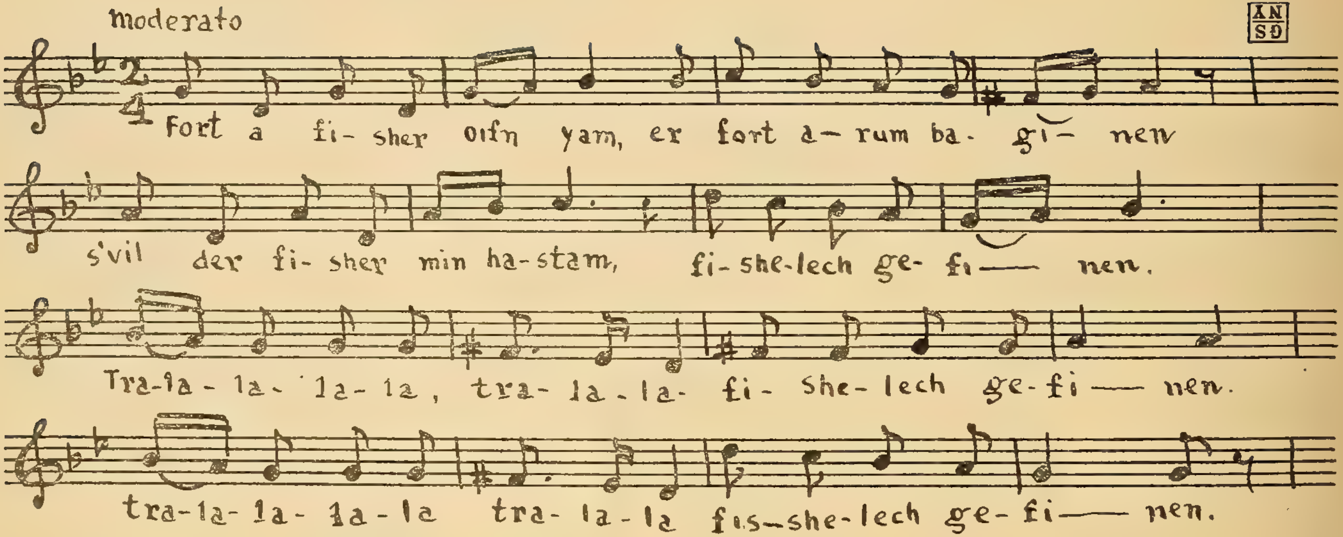
* * *

פאָרט א פישער אויפן ים,
ער פאָרט אַרום באַגינען;
כ׳וויל דער פישער מך־הסתם,
פישעלעך געפינען.
טראַ־לאַ־לאַ, לאַ־לאַ־לאַ־לאַ, (
פישעלעך געפינען) 2 מאָל

גיי איך מיר ביים ברעג אַרום
און טו מיין חלום שפינען,
אפשר וועל איך ערגעץ־וואו —
מיין געליבטן דאָ געפינען.
טראַ־לאַ־לאַ, לאַ־לאַ־לאַ־לאַ, (
מיין געליבטן דאָ געפינען.) 2 מאָל

מורמלען כוואַליעס טרויעריק, —
דער ים איז אַ באַטריבטער;
צי אפשר איז ער גאָר ווי איך —
אויכעט אַ פאַרליבטער.
טראַ־לאַ־לאַ, לאַ־לאַ־לאַ־לאַ, (
אויכעט אַ פאַרליבטער.) 2 מאָל

קומט דער פישער טרויעריק,
ער האָט קיין פיש געפאַנגען;
ווער איך מרה־שחורה׳דיק —
אַ חלום איז פאַרגאַנגען.
טראַ־לאַ־לאַ, לאַ־לאַ־לאַ־לאַ, (
אַ חלום איז פאַרגאַנגען.) 2 מאָל

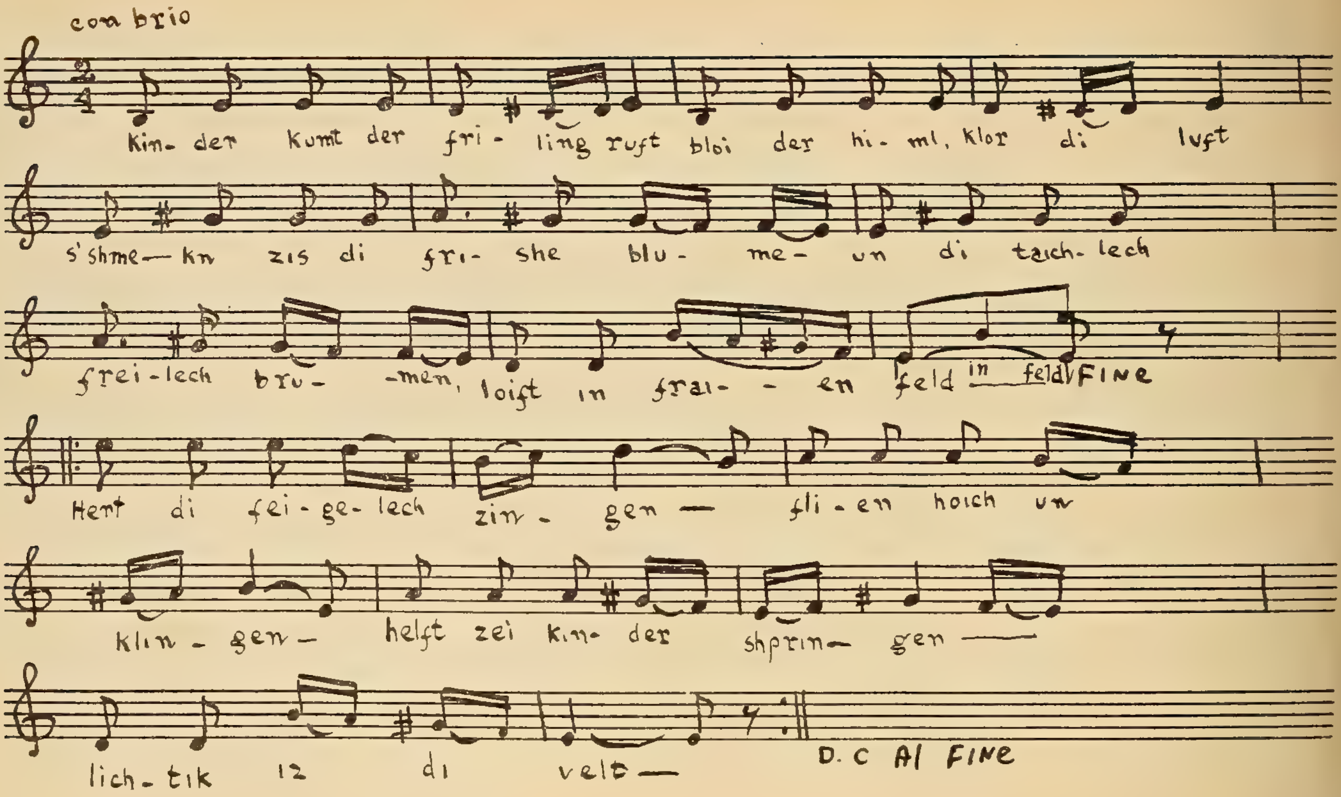

moderato
Fort a fi- sher oifn yam, er fort a- rum ba- gi- nen
s'vil der fi- sher min ha-stam, fi- she-lech ge- fi— nen.
Tra-la- la- la- la, tra- la-la- fi- She- lech ge-fi— nen.
tra-la- la- la- la tra- la-la fis—she-lech ge- fi— nen.

דער פרילינג רופט

טעקסט : מ. ריוועסמאן   מוזיק : פאָלקס-מאָטיוו

קינדער, קומט — דער פרילינג רופט,
בלוי דער הימל, קלאָר די לופט.
ס'שמעקן זיס די פרישע בלומען,
און די טייכלעך פריילעך ברומען —
לויפט אין פרייען וואַלד!

הערט, די פייגעלעך זינגען,
פליען הויך און קלינגען.
העלפט זיי, קינדער שפרינגען,
ליכטיק איז די וועלט.


con brio
Kin- der Kumt der fri - ling ruft bloi der hi - ml, Klor di luft
s' shme— kn zis di fri - she blu - me - un di taich- lech
frei - lech bru - -men, loift in frai - - en feld in feld FINE
Hert di fei - ge - lech zin - gen — fli - en hoich un
klin - gen — helft zei kin - der shprin — gen ——
lich - tik iz di velt —
D. C Al FINE

זעט איר, ברידער

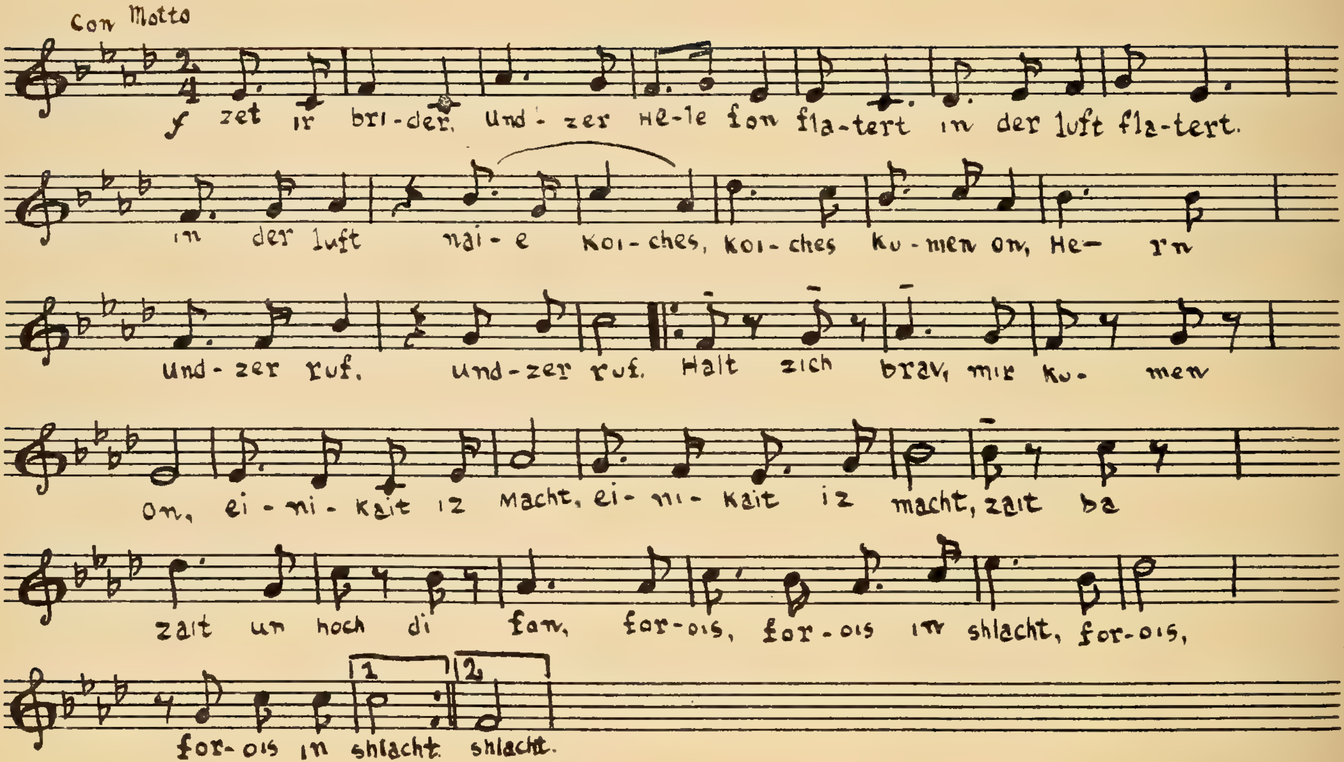
טעקסט: י. גרינשפאַן · מוזיק: י. שייפער

זעט איר, ברידער,
אונדזער העלע פֿאָן פֿלאַטערט אין דער לופֿט,
נייע כחות קומען אָן,
הערן אונדזער רוף:

האַלט זיך בראַוו, מיר קומען אָן,
איינִיקייט איז מאַכט,
זייט ביי זייט און הויך די פֿאָן,
פֿאָרויס, פֿאָרויס אין שלאַכט, פֿאָרויס.

זאָלן ציטערן אַלע שונאים,
ס'טראָגט זיך אונדזער זיג,
קיינער טאָר פֿון אונדז ניט רוען,
מיר שטורמען פֿיינט דורך קריג.

האַלט זיך בראַוו, א. אַז. וו.


Con Motto
f
zet ir bri-der. Und-zer He-le fon fla-tert in der luft fla-tert.
in der luft naj-e Koi-ches, Koi-ches Ku-men on, He- rn
Und-zer ruf. Und-zer ruf. Halt zich brav, mir Ku- men
On, ei-ni-Kait iz Macht, ei-ni-Kait iz macht, zait ba
zait un hoch di fon, for-ois, for-ois in shlacht, for-ois,
for-ois in shlacht. shlacht.
1
2

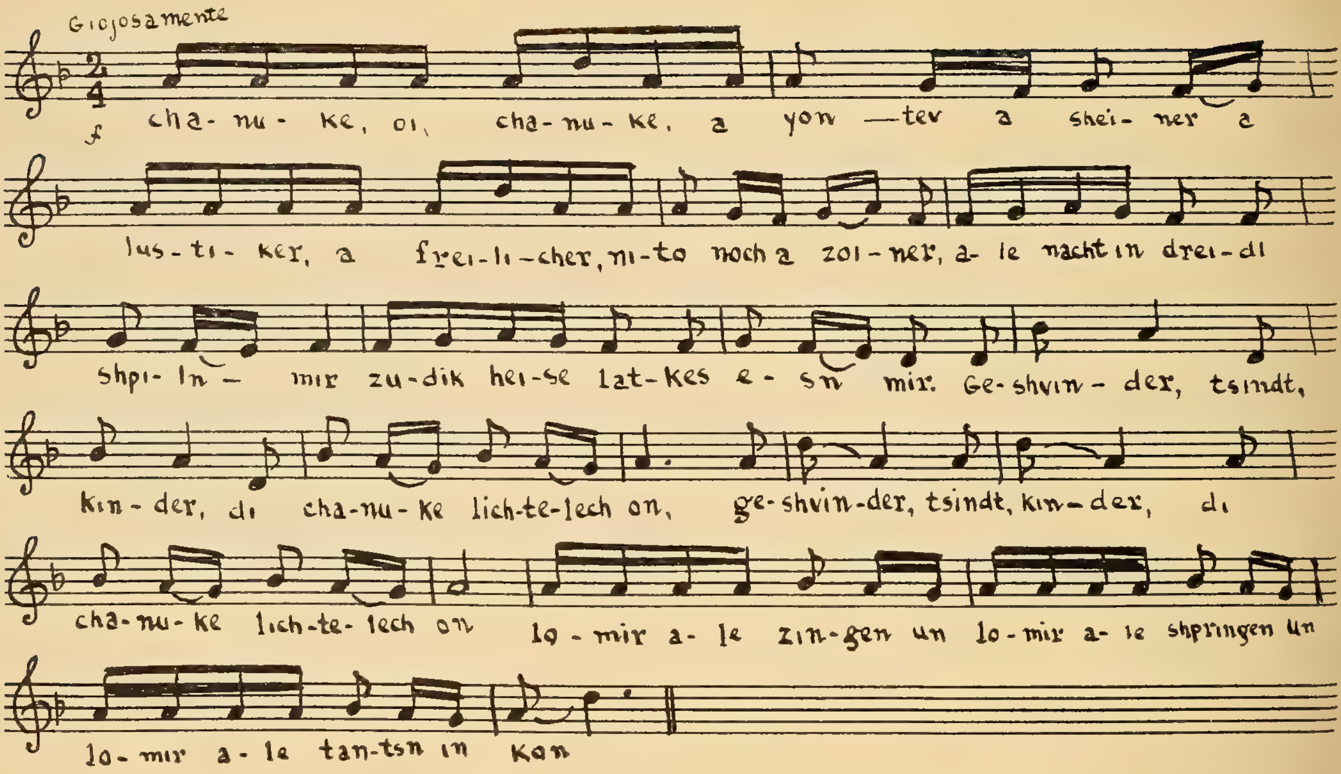
חנוכה

טעקסט : מ. רעוועסמאַן פאָלקס־מעלאָדיע

חנוכה, אוי, חנוכה, א יום־טוב אַ שיינער,
אַ לוסטיקער, א פריילעכער, ניטאָ נאָך אַזוינער ;
אַלע נאַכט אין דריידל שפּילן מיר,
זודיק הייסע לאַטקעס עסן מיר.

געשווינדער, (
צינדט קינדער,) 2 מאָל
די חנוכה ליכטעלעך אָן (

לאָמיר אַלע זינגען
און לאָמיר אַלע שפּרינגען
און לאָמיר אַלע טאַנצן אין קאָן.


Giojosamente
f
cha- nu - ke, oi, cha- nu - ke, a yon —tev a shei- ner a
lus - ti - ker, a frei - li - cher, ni - to noch a zoi - ner, a - le nacht in drei - dl
shpi - ln — mir zu - dik hei - se lat - kes e - sn mir. Ge - shvin - der, tsindt,
kin - der, di cha - nu - ke lich - te - lech on, ge - shvin - der, tsindt, kin - der, di
cha - nu - ke lich - te - lech on lo - mir a - le zin - gen un lo - mir a - le shpringen un
lo - mir a - le tan - tsn in kon

יאָגן זיך צוויי טייכן

טעקסט : בצלאל פרידמאַן　　　מוזיק : בען יאָמען

יאָגן זיך צוויי טייכן,
בּיראָ און בּידזשאַן
צווישן ביידע טייכן,
אַ פריילעך לאַנד פאַראַן.

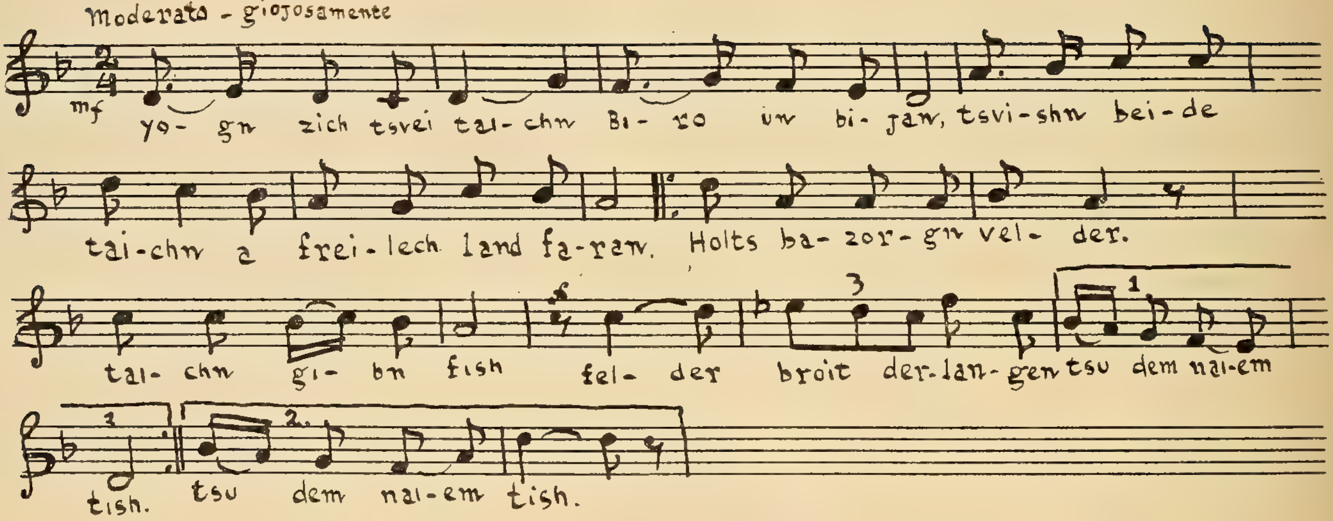
האָלץ באַזאָרגן פעלדער,
טייכן גיבן פיש.
פעלדער ברויט דערלאַנגען,
צו דעם נייעם טיש.

דורך געדיכטע וועלדער
יאָגט מיט פרייד אַ באַן,
נייע יידן קומען
אין לאנד בּיראָ־בּידזשאַן.

זון אף פרישע פעלדער,
שטראַל אף נייעם דאַך,
ס'האָבן אַזוי יידן
קיינמאָל ניט געלאַכט.

הערן צו די ביימער,
הערט זיך צו די ערד :
אוי, אַזאַ געלעכטער
נאָך קיינמאָל ניט געהערט ! . . .

זאָל געזונט אף ערד זיין
יעדער נייער שפּאַן.
ס'זינגט די פרייע אַרבעט
אין בּיראָ־בּידזשאַן.


Moderato - giojosamente
mf
yo- gn zich tsvei tai-chn Bi- ro un bi- jan, tsvi-shn bei-de
tai-chn a frei-lech land fa-ran. Holts ba- zor- gn vel- der.
tai- chn gi- bn fish fel- der broit der-lan-gen tsu dem nai-em
3
1
tish. tsu dem nai-em tish.
1
2.

ים־לידער

(נאָך יהודה הלוי)

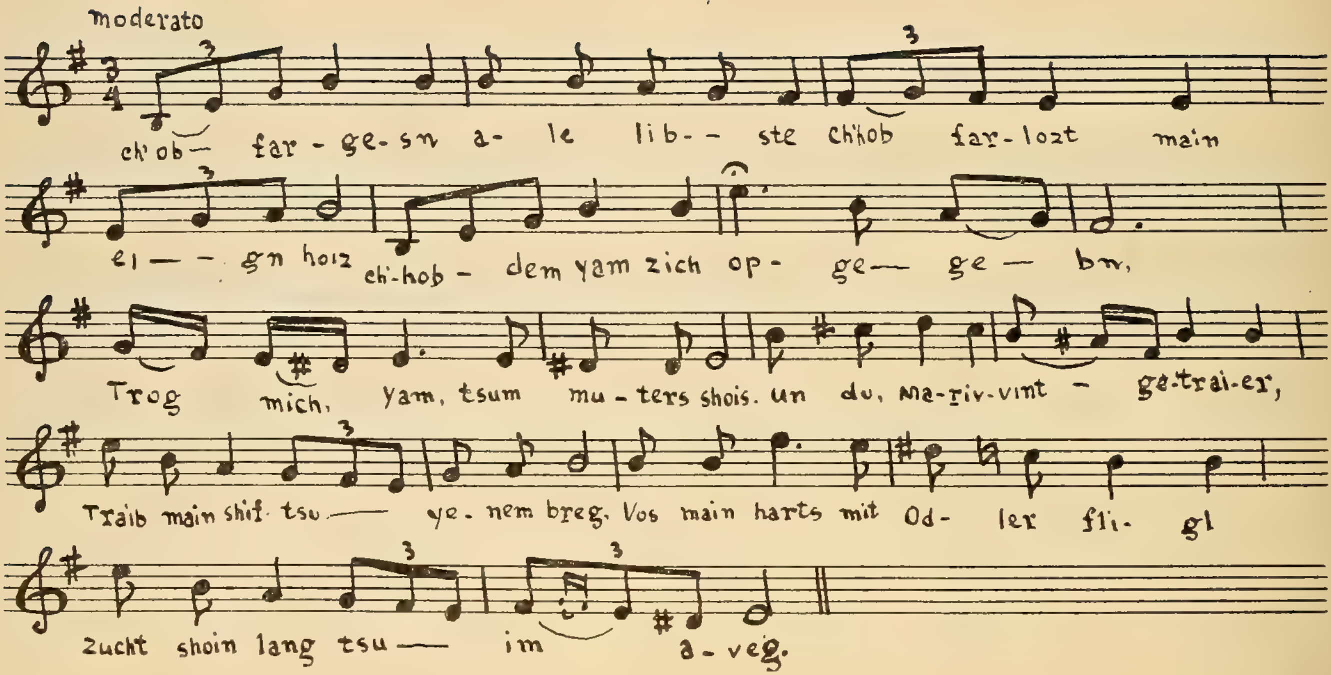
ח. נ. ביאַליק מוזיק : י. שנייער

כ׳האָב פאַרגעסן אַלע ליבסטע,
כ׳האָב פאַרלאָזט מיין אייגן הויז ;
כ׳האָב דעם ים זיך אָפּגעגעבן : —
טראָג מיך, ים, צום מוטער׳ס שויס.

און דו מערב־ווינט געטרייער,
טרייב מיין שיף צו יענעם ברעג, —
וואָס מיין האַרץ מיט אָדלער פליגל,
זוכט שוין לאַנג צו אים אַ וועג.

ברענג מיך נאָר אַהין בשלום —
נאָכדעם פלי זיך דיר צוריק.
גריסן זאָלסטו אַלע ליבסטע,
און דערצייל זיי פון מיין גליק.

און דו מערב־ווינט . . .


moderato
ch'ob — far - ge - sn a - le lib - - ste Ch'hob far - lozt main
ei — - gn hoiz ch'-hob - dem yam zich op - ge — ge — bn,
Trog mich, yam, tsum mu - ters shois. un du, Ma - riv - vint - ge - trai - er,
Traib main shif. tsu — ye - nem breg. Vos main harts mit Od - ler fli - gl
zucht shoin lang tsu — im a - veg.

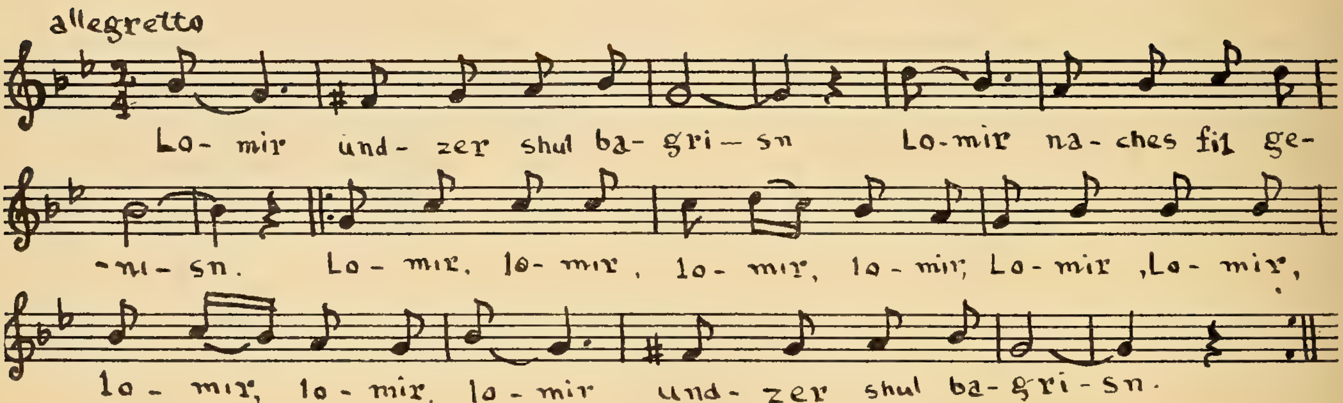
לאָמיר אונדזער שול באַגריסן!

טעקסט: י. גויכבערג   מוזיק: פאָלקס־מאָטיוו

לאָמיר אונדזער שול באַגריסן,
לאָמיר נחת פיל געניסן,
לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר,
לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר,
לאָמיר אונדזער שול באַגריסן!

לאָמיר אונדזער וואָרט פאַרשפרייטן,
אויפן יידיש־פעלד דעם ברייטן!
לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר,
לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר,
לאָמיר אונדזער וואָרט פאַרשפרייטן!

לאָמיר קיינמאָל מיד נישט ווערן,
אויפן באַרג אַרויף דעם שווערן,
לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר,
לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר, לאָמיר,
לאָמיר קיינמאָל מיד נישט ווערן!


allegretto
Lo- mir und- zer shul ba- gri – sn Lo-mir na- ches fil ge-
-ni- sn. Lo- mir, lo- mir, lo- mir, lo- mir; Lo- mir ,Lo- mir,
lo- mir, lo- mir, lo- mir und- zer shul ba- gri- sn.

מאיר לעווין

טעקסט : נ. ווייסמאַן

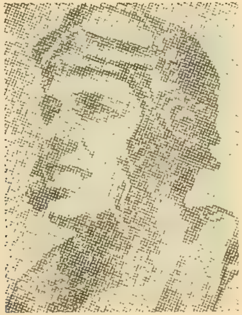
מוזיק : בען יאָמען

אמאָל איז געווען,
אַמאָל איז געשען;
ניט לאַנג גאָר געטראָפן,
ערשט נעכטן געווען.

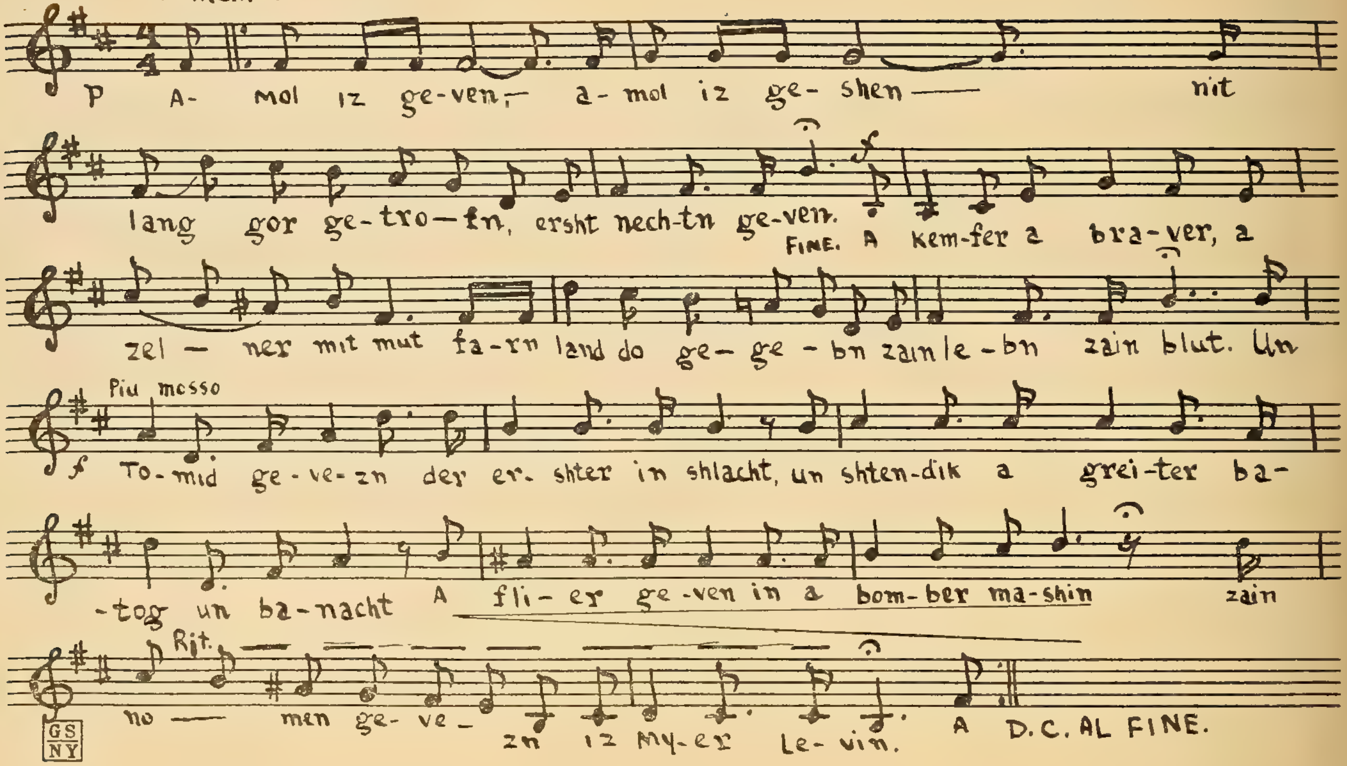
אַ קעמפער אַ בראַווער,
אַ זעלנער מיט מוט;
פאַרן לאַנד דאָ געגעבן
זיין לעבן, זיין בלוט.

און תמיד געוועזן
דער ערשטער אין שלאַכט,
און שטענדיג אַ גרייטער
באַטאָג און באַנאַכט.

אַ פליער געווען
אין אַ באָמבער מאַשין,
זיין נאָמען געווען איז —
מאיר לעווין.



MARCIA FUNEBRE


p
A- mol iz ge-ven, a- mol iz ge- shen — nit
lang gor ge-tro—fn, ersht nech-tn ge-ven.
FINE.
A kem-fer a bra-ver, a
zel — ner mit mut fa-rn land do ge- ge - bn zain le-bn zain blut. Un
Piu mosso
f
To-mid ge-ve-zn der er-shter in shlacht, un shten-dik a grei-ter ba-
-tog un ba-nacht A fli-er ge-ven in a bom-ber ma-shin zain
Rit.
no — men ge- ve- zn iz My-er Le-vin.
A D.C. AL FINE.

מיכלקע

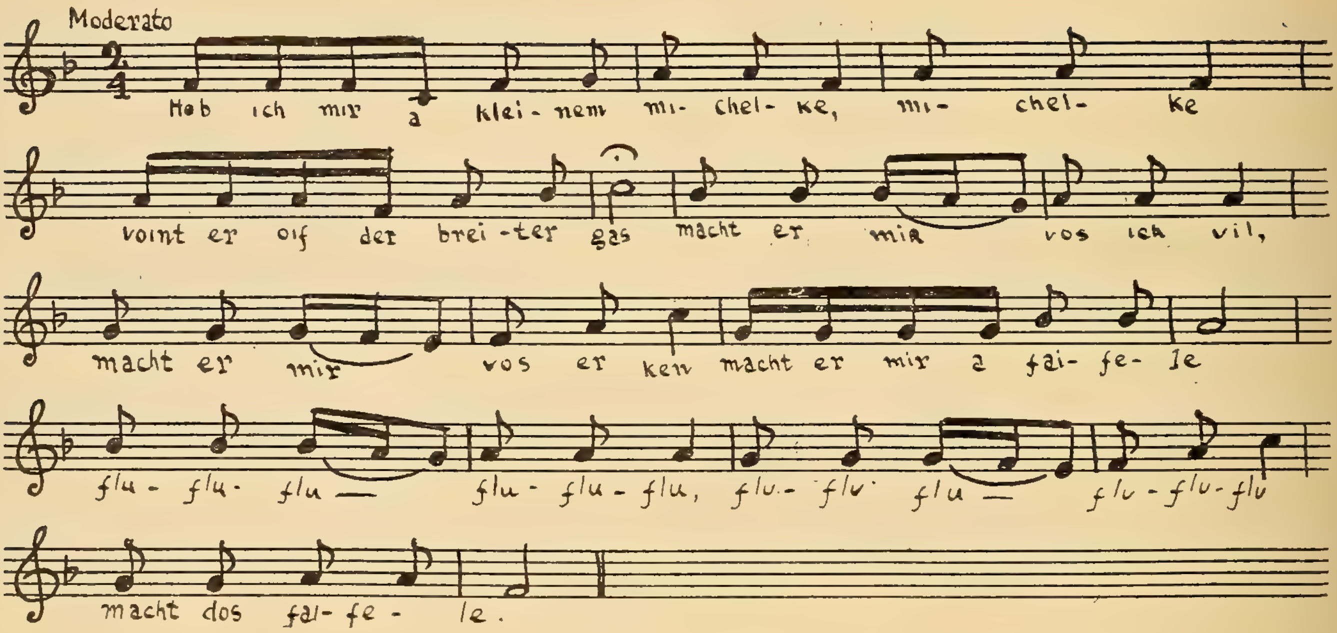
(פאָלק-ליד)

האָב איך מיר א קליינעם מיכלקע, מיכלקע,
וואוינט ער אויף דער ברייטער גאַס,
מאַכט ער מיר, וואָס איך וויל,
מאַכט ער מיר, וואָס ער קען.

מאַכט ער מיר אַ פייפעלע:
פליו־פליו־פליו, פליו־פליו־פליו (2 מאָל)
מאַכט דאָס פייפעלע.

האָב איך מיר אַ קליינעם א. אַ. וו.
. . . מאכט ער מיר אַ טרובעלע:
טרו־טרו־טרו, טרו־טרו־טרו, (2 מאָל)
מאַכט דאָס טרובעלע —

האָב איך מיר א. אַ. וו.
. . . מאַכט ער מיר אַ פייקעלע:
טרבאָם־באָם־באָם, טרבאָם־באָם־באָם, (2 מאָל)
מאַכט דאָס פייקעלע —


Moderato
Hob ich mir a klei-nem mi-chel-ke, mi-chel-ke
voint er oif der brei-ter gas macht er mir vos ich vil,
macht er mir vos er ken macht er mir a fai-fe-le
flu-flu-flu — flu-flu-flu, flu-flu flu — flu-flu-flu
macht dos fai-fe-le.

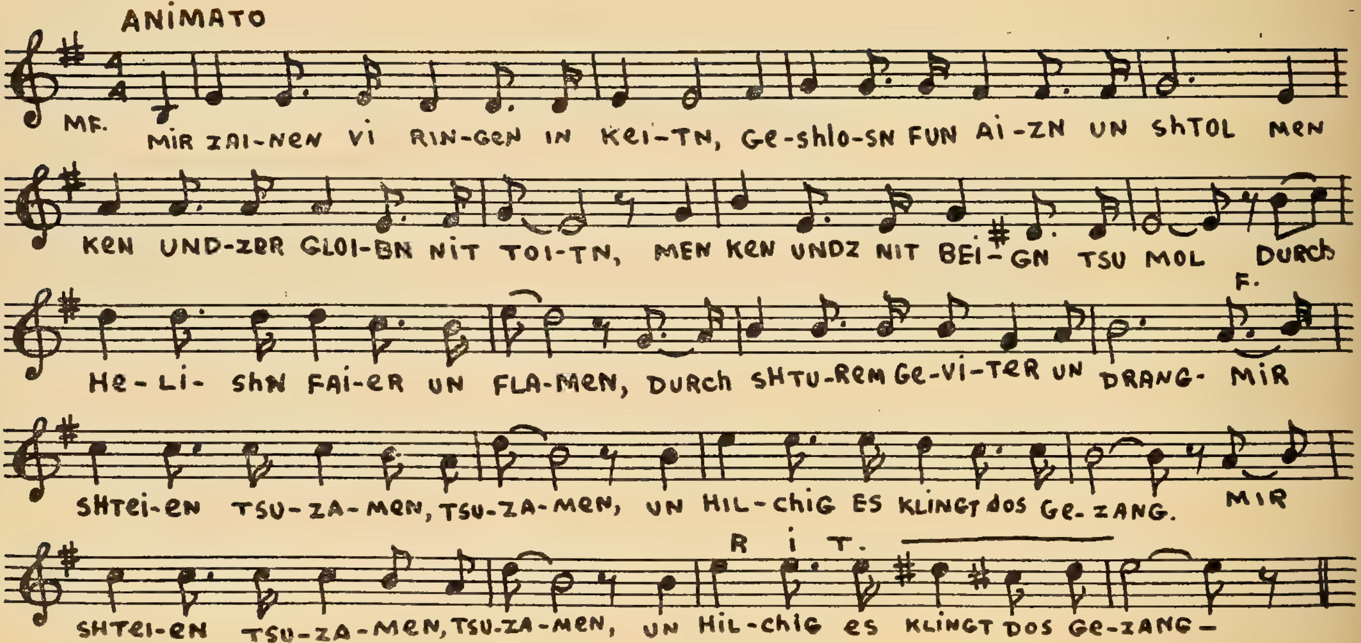
מיר זיינען ווי רינגען אין קייטן

טעקסט : פ. בערמאַן
מוזיק : בען יאָמען

מיר זיינען ווי רינגען אין קייטן,
געגאָסן פון אייזן און שטאָל —
מען קען אונדזער גלויבן ניט טויטן,
מען קען אונדז ניט בייגן צומאָל :

דורך העלישן פייער און פלאַמען,
דורך שטורעם, געוויטער און דראַנג —
מיר שטייען צוזאַמען, צוזאַמען ;
און הילכיג עס קלינגט דאָס געזאַנג.

אַ מעכטיק געזאַנג פון באַנייאונג,
וואָס רייסט אויף שטיקער די שטריק ;
מיר טראָגן דאָס וואָרט פון באַפרייאונג —
פון פרידן, פון פרייד און פון גליק.
דורך העלישן פייער און פלאַמען, א. א. וו.


ANIMATO
MF.
MIR ZAI-NEN VI RIN-GEN IN KEI-TN, GE-SHLO-SN FUN AI-ZN UN SHTOL MEN
KEN UND-ZER GLOI-BN NIT TOI-TN, MEN KEN UNDZ NIT BEI-GN TSU MOL DURCH
F.
HE-LI-SHN FAI-ER UN FLA-MEN, DURCH SHTU-REM GE-VI-TER UN DRANG- MIR
SHTEI-EN TSU-ZA-MEN, TSU-ZA-MEN, UN HIL-CHIG ES KLINGT DOS GE-ZANG. MIR
RIT.
SHTEI-EN TSU-ZA-MEN, TSU-ZA-MEN, UN HIL-CHIG ES KLINGT DOS GE-ZANG—

סטעפן קאוואלעריע

יידיש : א. ווערגעלים — טעקסט : וו. גוסיעוו — מוזיק : קניפער

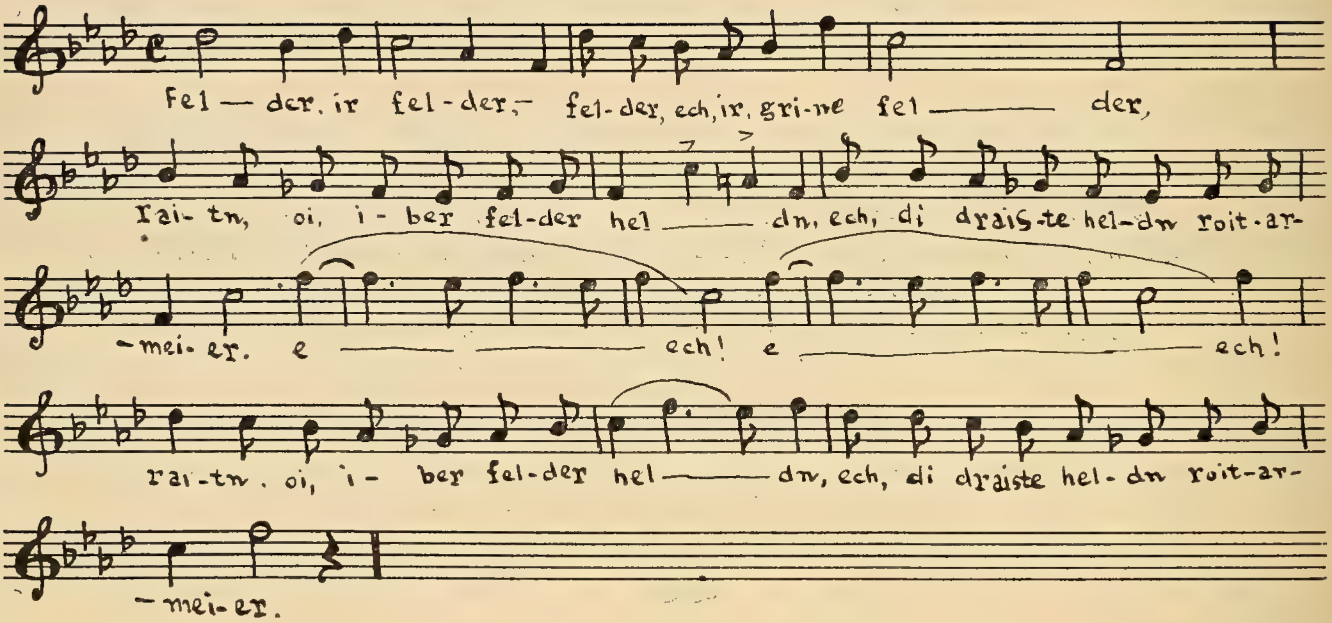
* * *

פעלדער, איר פעלדער,
פעלדער, עך, — איר גרינע פעלדער,
רייטן, אוי, איבער פעלדער העלדן,
עך, די דרייסטע העלדן — רויטאַרמייער.

עך, מיידעלעך ווייגען,
ס'איז זיי היינט אַביסל טומנע,
ס'איז אויף לאַנג אַוועק דער ליבער,
עך. דער ליבער אין אַרמיי אַוועק איז.

נאָר ווי מיר פאָרן,
זעען מיר אַ גרויסע כמאַרע,
איבערן וואַלד דער האַס פון שונא,
עך, דער האַס פון שונא, ווי אַ כמאַרע.

עך, מיידעלעך, קוקט נאָר,
מיידעלעך, ווישט אָפּ די טרערן,
זאָלן נאָך שטאַרקער הילכן לידער,
אונדזערע קעמפערישע לידער.


Fel — der, ir fel-der,— fel-der, ech, ir, gri-ne fel ——— der,
rai- tn, oi, i - ber fel-der hel ——— dn, ech, di draiste hel-dn roit-ar-
-mei- er. e ——— ——— ech! e ——— ech!
rai-tn. oi, i - ber fel-der hel ——— dn, ech, di draiste hel-dn roit-ar-
-mei-er.

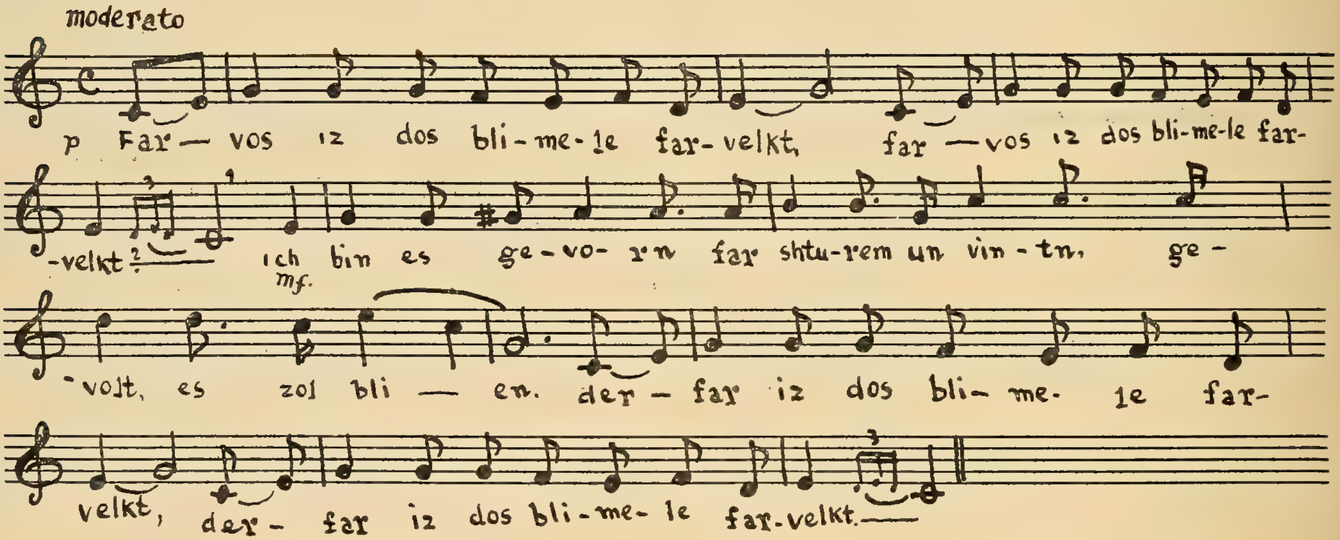
פאַרוואָס

טעקסט: ראַבינדראַנאַט טאַגאָר
מוזיק: אַנאָנים

רוואָס איז דאָס בלימעלע פאַרוועלקט?
בין עס געוואָרן פאַר שטורעם און ווינטן.
וואָלט, עס זאָל בליען.
רפאַר איז דאָס בלימעלע פאַרוועלקט.

פאַרוואָס איז דאָס ליכטעלע פאַרלאָשן?
כ'בין עס געוואָרן פאַר שטורעם און ווינטן.
געוואָלט עס זאָל לייכטן.
דערפאַר איז דאָס ליכטעלע פאַרלאָשן.

פאַרוואָס איז דאָס סטרונעלע צעריסן?
כ'האָב עס געצויגן אַלץ העכער און שטאַרקער,
געוואָלט עס זאָל קלינגען.
דערפאַר איז דאָס סטרונעלע צעריסן.


moderato
p Far — vos iz dos bli-me-le far-velkt, far — vos iz dos bli-me-le far-
-velkt — ich bin es ge-vo-rn far shtu-rem un vin-tn, ge-
mf
-volt, es zol bli — en. der — far iz dos bli-me-le far-
velkt, der-far iz dos bli-me-le far-velkt. —

פרילינג מארש

טעקסט: ש. צעסלער

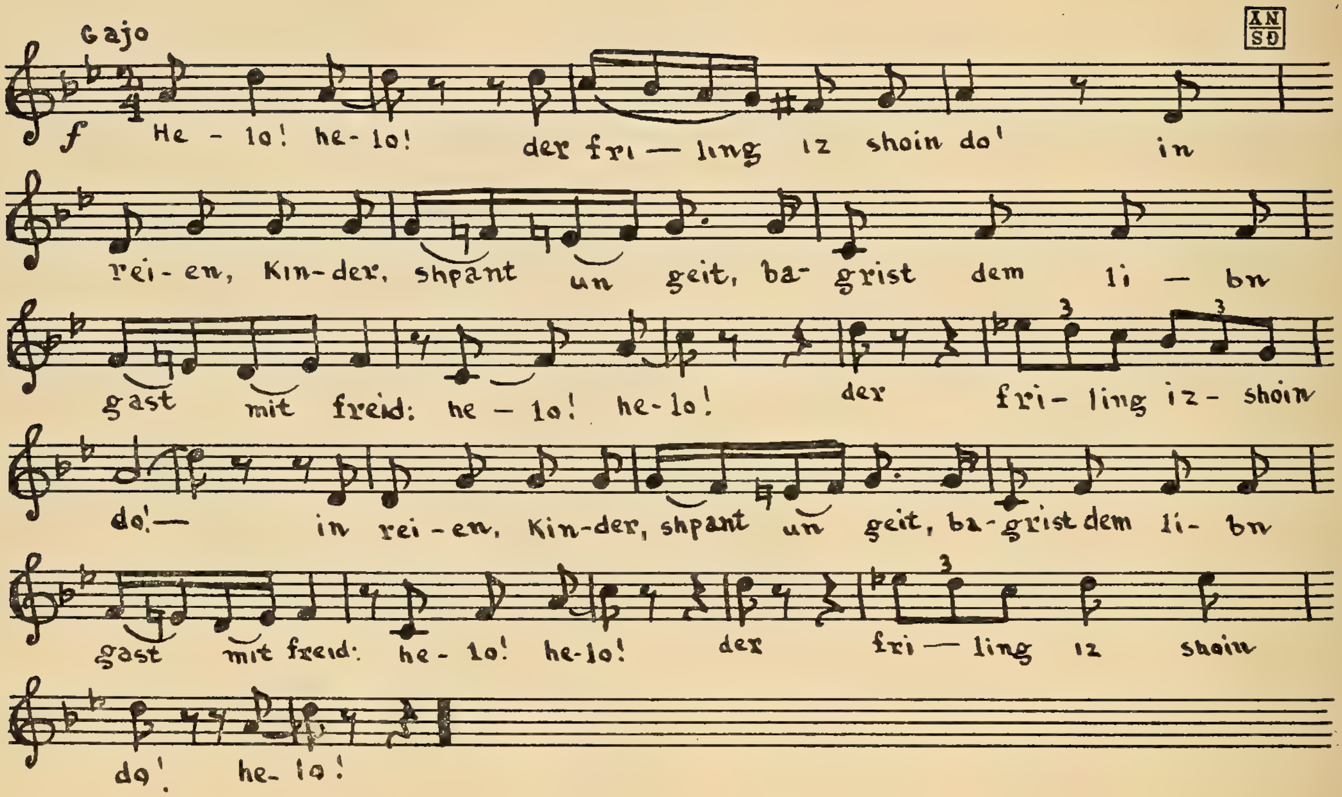
מוזיק: בען יאָמען

העלאָ! העלאָ!
דער פרילינג איז שוין דאָ!
אין רייען, קינדער, שפאַנט און גייט,
באַגריסט דעם ליבן גאַסט מיט פרייד:
העלאָ! העלאָ!
דער פרילינג איז שוין דאָ!
העלאָ!

צו פיר! צו פיר!
אין פריילעכן מאַרשיר!
עס ציט דער וועג אַהין, אַהין,
וואו אַלץ איז פריש און ניי, און גרין.
צו פיר! צו דיר!
אין פריילעכן מאַרשיר!
צו פיר!

פאָרויס! פאָרויס!
אין פליינען ברייט און גרויס,
דער הימל העלט, די זון — צעשטראַלט;
עס גרינט אין פעלד און ס׳בליט דער וואַלד:
פאָרויס! פאָרויס!
אין פליינען ברייט און גרויס!
פאָרויס!

געשפאַנט! געשפאַנט!
אין פרילינגס וואונדערלאנד!
מיט יונגן טראָט און לייכטן גאַנג,
מיט העלער פרייד און מיט געזאַנג —
געשפאַנט! געשפאַנט!
אין פרילינגס וואונדערלאנד!
געשפאַנט!


Gajo
He - lo! he- lo! der fri — ling iz shoin do! in
rei- en, Kin- der, shpant un geit, ba- grist dem li — bn
gast mit freid: he — lo! he- lo! der fri- ling iz- shoin
do!— in rei - en, Kin-der, shpant un geit, ba-grist dem li- bn
gast mit freid: he - lo! he-lo! der fri — ling iz shoin
do! he- lo!

פרעגט וואָס קען איך

(פאָלק-ליד)

בין איך מיר אַ שניידערל,
אַ נאָדל קאָן איך ניט האַלטן אין האַנט,
שטעל איך מיר אַרויס אַ וויוועסקע,
אַז איך פּרעס געוואַנט.

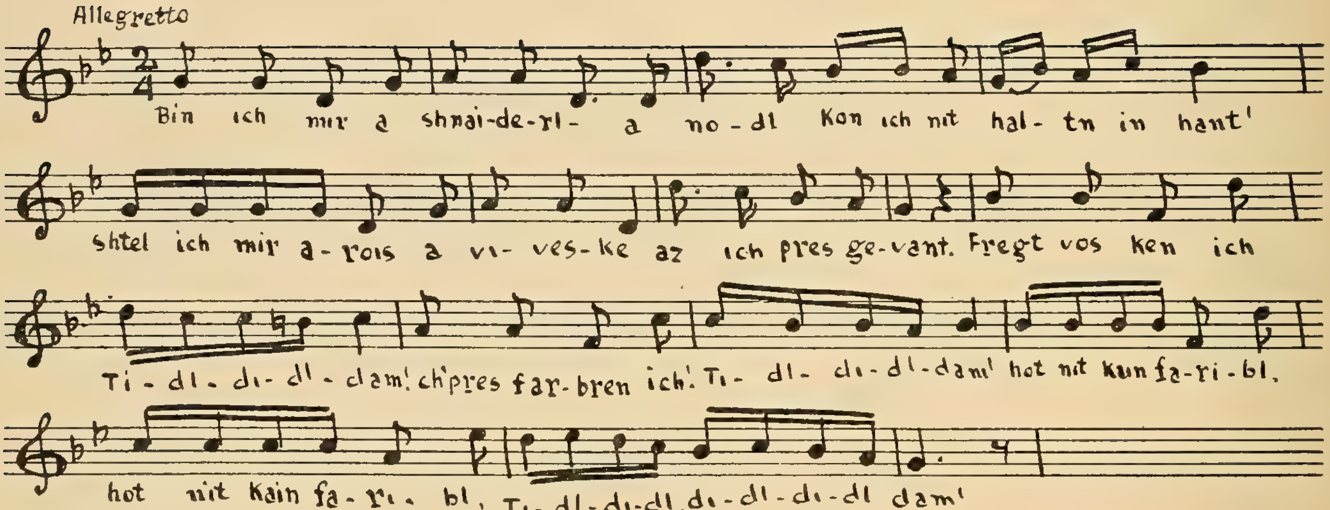
פרעגט וואָס קען איך ?
טידל־דידל־דאַם !
כ׳פּרעס פאַרברען איך —
טידל־דידל־דאַם.

האָט ניט קיין פאריבל,
האָט ניט קיין פאריבל,
טידל־טידל, דידל־דידל־דאם.

בין איך מיר אַ קלעזמערל,
קיין פידל קאָן איך ניט האַלטן אין האַנט,
שטעל איך מיר אַרויס אַ וויוועסקע,
אַז איך שפּיל באַ׳טעמ׳ט.

פרעגט וואָס קען איך ?
טידל־דידל־דאם !
שפּיל איך ניט, איז שענער,
טידל־דידל־דאם !

האָט ניט קיין פאריבל,
האָט ניט קיין פאריבל,
טידל־דידל, דידל־דידל־דאַם.


Allegretto
Bin ich mir a shnai-de-ri - a no - dl Kon ich nit hal - tn in hant'
shtel ich mir a - rois a vi - ves - ke az ich pres ge-vant. Fregt vos ken ich
Ti - dl - di - dl - dam! ch'pres far-bren ich'. Ti - dl - di - dl - dam' hot nit kun fa-ri-bl,
hot nit Kain fa - ri - bl, Ti - dl - di - dl, di - dl - di - dl dam'

פון גרענעץ און ביז גרענעץ

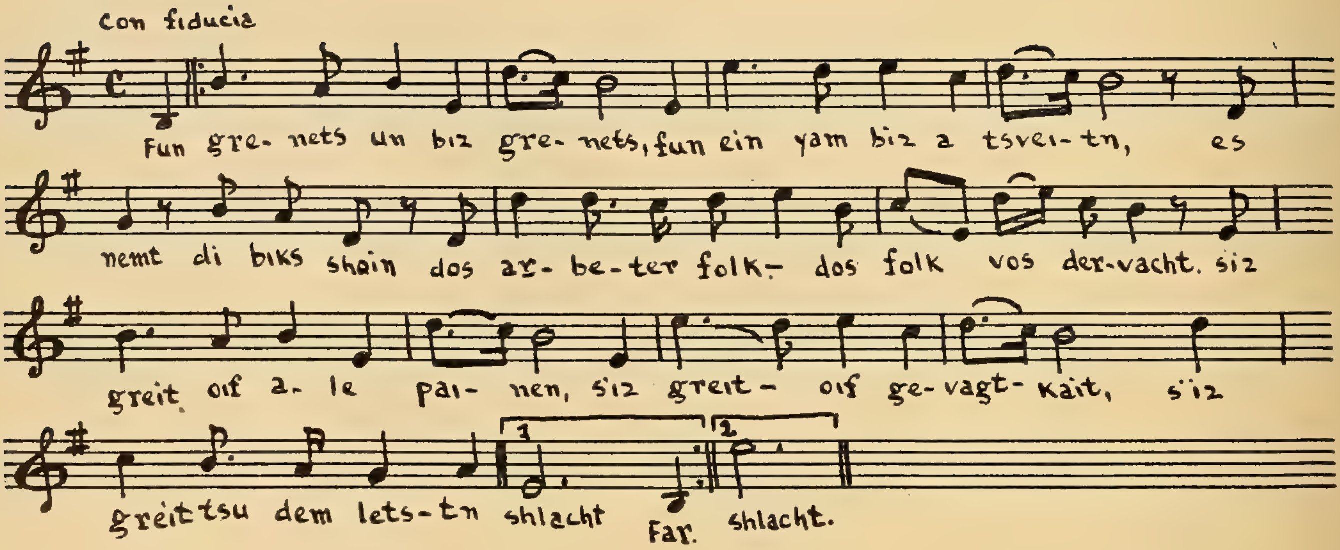
טעקסט : ל. דזערזשינסקי　　　　מוזיק : דערזשינסקי

יידיש : א. ווערגעלים

* * *

פון גרענעץ און ביז גרענעץ,
פון איין ים ביז אַ צווייטן,
עס נעמט די ביקס שוין
דאָס אַרבעטער פאָלק.
דאָס פאָלק, וואָס דערוואַכט.
ס'איז גרייט אויף אַלע פיינען,
ס'איז גרייט אויף געוואַגטקייט,
ס'איז גרייט צו דעם לעצטן שלאַכט.

פאַר ערד און פאַר פרייהייט,
פאַר ליכטיקן גורל
מיר גייען אויפן פראָנט,
מיר ווייסן פאַר וואָס :
פאַר אַלעמענס זאַך.
פאַר ערד און פאַר פרייהייט,
פאַר ליכטיקן גורל
שוין גרייט צו דעם לעצטן שלאַכט.


con fiducia
Fun gre- nets un biz gre- nets, fun ein yam biz a tsvei- tn, es
nemt di biks shoin dos ar- be- ter folk- dos folk vos der-vacht. siz
greit oif a- le pai- nen, siz greit- oif ge- vagt- kait, siz
greit tsu dem lets- tn shlacht far. shlacht.
1
2

פאַפיר איז דאָך ווייס

(פאָלק ליד)

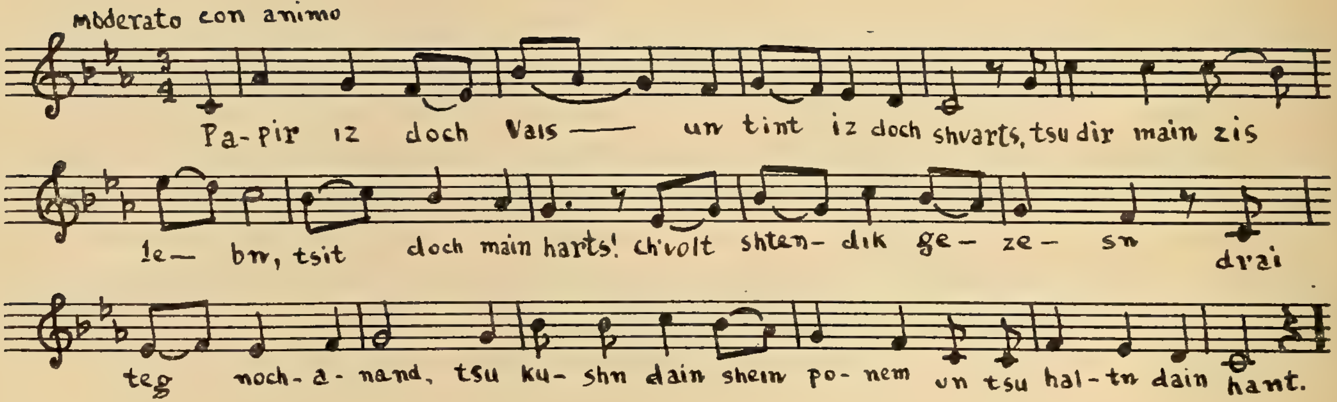
* * *

פאַפיר איז דאָך ווייס און טינט איז דאָך שוואַרץ
צו דיר, מיין זיס לעבן, ציט דאָך מיין האַרץ;
כ'וואָלט שטענדיק געזעסן דריי טעג נאָכאַנאַנד,
צו קושן דיין שיין פנים און צו האַלטן דיין האַנט.

נעכטן ביינאַכט בין איך אויף א חתונה געוועז,
פיל שיינע מיידעלעך האָב איך דאָרט געזען;
פיל שיינע מיידעלעך, צו דיר קומט נישט גאָר,
צו דיינע שוואַרצע אייגעלעך, צו דיינע שוואַרצע האָר.

דיין טאַליע, דיין מינע, דיין איידעלער פאַסאָן,
אין האַרצן ברענט אַ פייער, מען זעט עס ניט אָן;
נישטאָ אַזאַ מענטש, וואָס זאָל פילן ווי עס ברענט, —
דער טויט און דאָס לעבן איז בײַ גאָט אין די הענט.

אַך, דו ליבער גאָט, וואַרף מיך נישט אַראָפ,
גלייך מיך ניט צו קיין ביימעלע און ניט צו קיין סלופ!
דאָס ביימעלע, אַז עס בליט, איז דאָך זייער שיין, —
ווי העלפט מיר שוין גאָט מיט דיר צו דער חופה צו גיין!


moderato con animo
Pa-pir iz doch vais —— un tint iz doch shvarts, tsu dir main zis
le — bn, tsit doch main harts! ch'volt shten- dik ge — ze — sn drai
teg noch-a-nand, tsu ku- shn dain shein po- nem un tsu hal-tn dain hant.

פורים־לידער

(פאָלק־ליד; טיילווייז גאָלדפאדן)

קום איך אַריין צו שפּרינגען —
אויף אַ פּיסעלע לויז,
הייב איך אָן צו זינגען —
דער דלות איז מיר גרויס;

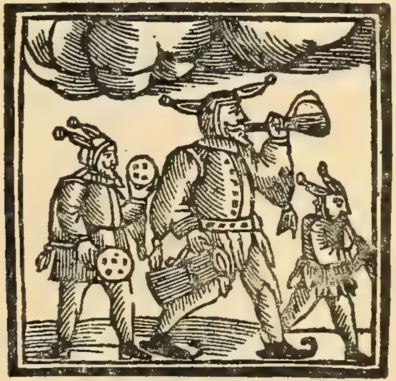
זינגען מיר, לויבן מיר, שושנת יעקב,
זינגען מיר, לויבן מיר, שושנת יעקב.

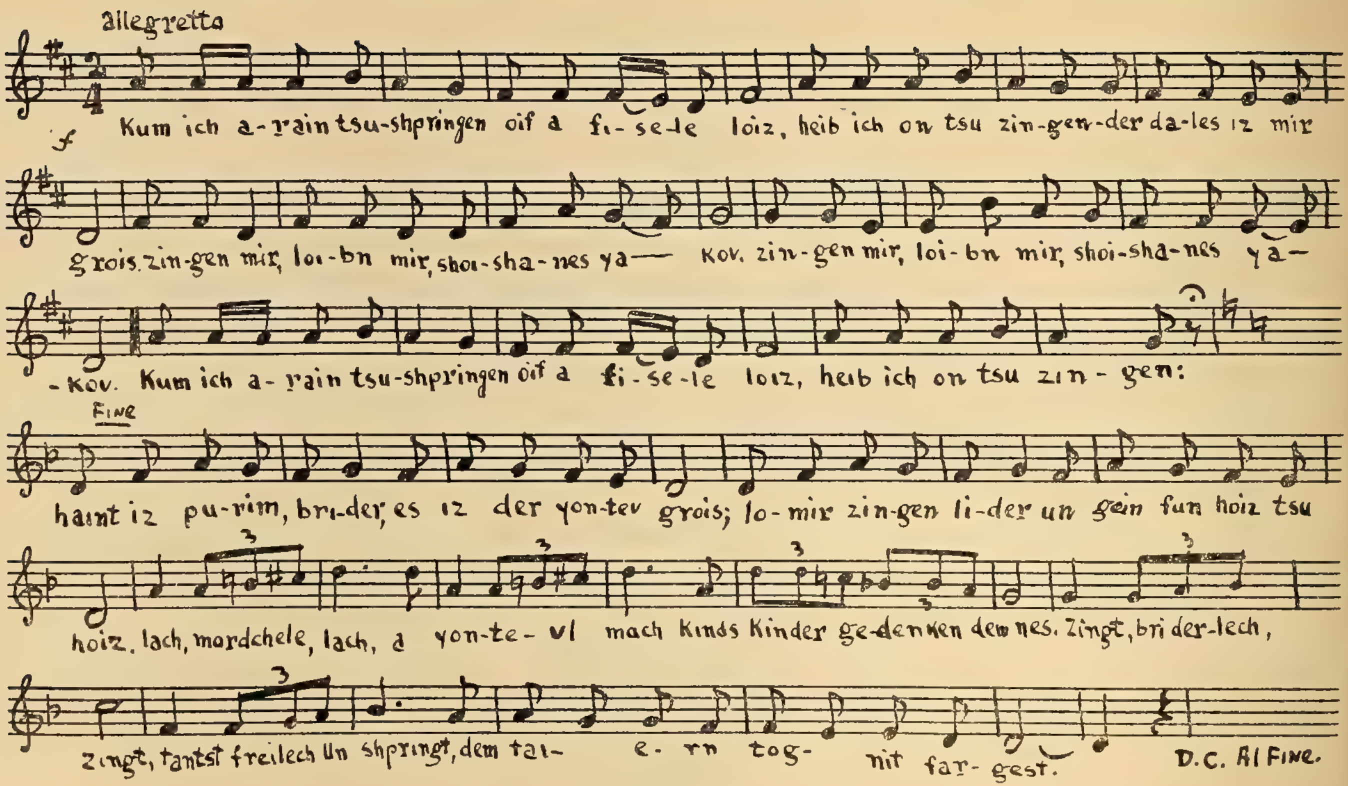
קום איך אַריין צו שפּרינגען —
אויף אַ פּיטעלע לויז,
הייב איך אָן צו זינגען:

הײנט איז פּורים, ברידער,
עס איז דער יום־טוב גרויס;
לאָמיר זינגען לידער
און גיין פון הויז צו הויז.

לאַך, מרדכ׳לע, לאַך —
אַ יום־טוב׳ל מאַך.

קינדרס קינדער געדענקען דעם נס.
זינגט, ברידערלעך, זינגט,
טאַנצט פריילעך און שפּרינגט,
דעם טייערן טאָג ניט פאַרגעסט.




allegretto
f
Kum ich a-rain tsu-shpringen oif a fi-se-le loiz, heib ich on tsu zin-gen-der da-les iz mir
grois. zin-gen mir, loi-bn mir, shoi-sha-nes ya— kov. zin-gen mir, loi-bn mir, shoi-sha-nes ya-
-kov. Kum ich a-rain tsu-shpringen oif a fi-se-le loiz, heib ich on tsu zin-gen:
Fine
haint iz pu-rim, bri-der, es iz der yon-tev grois; lo-mir zin-gen li-der un gein fun hoiz tsu
hoiz. lach, mordchele, lach, a yon-te-vl mach Kinds Kinder ge-den-ken dem nes. Zingt, bri-der-lech,
zingt, tantst freilech un shpringt, dem tai- e- rn tog- nit far-gest.
D.C. Al Fine.

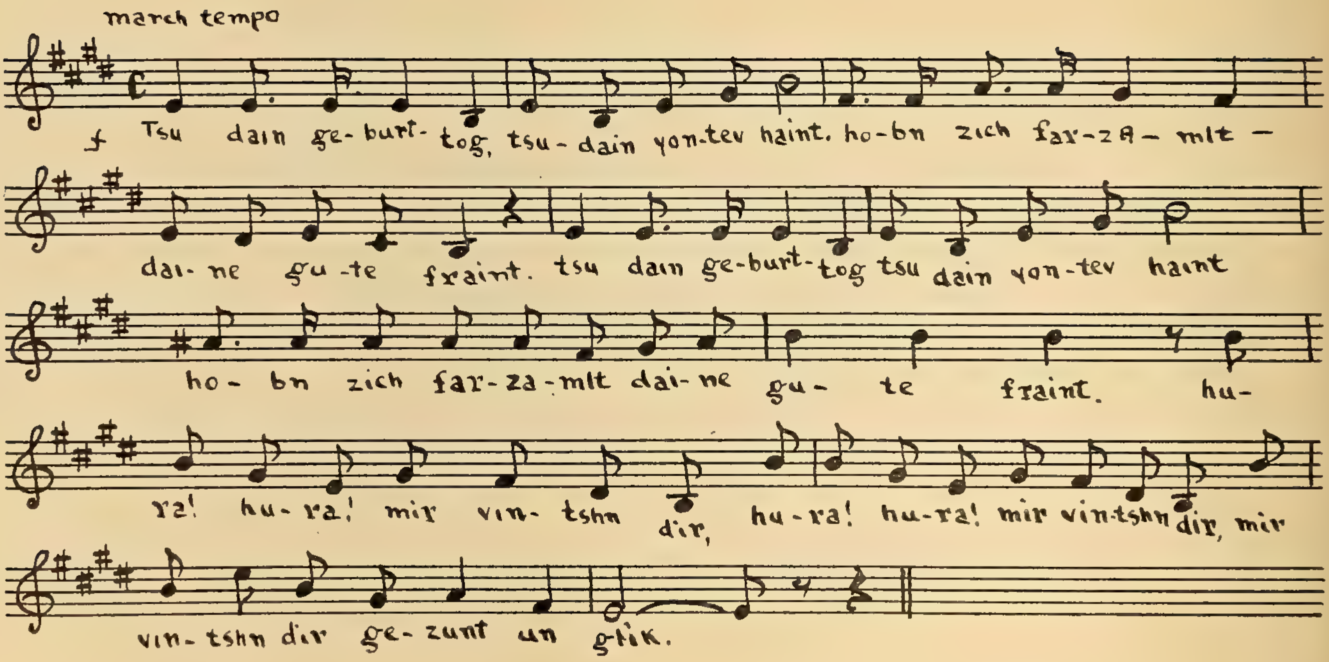
צו דיין געבורט־טאָג

טעקסט און מוזיק: **א. גאָלדפאַדען**

◆

צו דיין געבורט־טאָג,
צו דיין יום־טוב היינט.
האָבן זיך פאַרזאַמלט —
דיינע גוטע פריינט.

הורא! הורא! מיר ווינטשן דיר
הורא! הורא! מיר ווינטשן דיר
מיר ווינטשן דיר געזונט און גליק.


march tempo
f
Tsu dain ge-burt-tog, tsu-dain yon-tev haint. ho-bn zich far-za-mlt -
dai-ne gu-te fraint. tsu dain ge-burt-tog tsu dain yon-tev haint
ho-bn zich far-za-mlt dai-ne gu-te fraint. hu-
ra! hu-ra! mir vin-tshn dir, hu-ra! hu-ra! mir vin-tshn dir, mir
vin-tshn dir ge-zunt un glik.

קאַרוסעלן

טעקסט: י. גויכבערג　　מוזיק: בען יאָמען

⁂

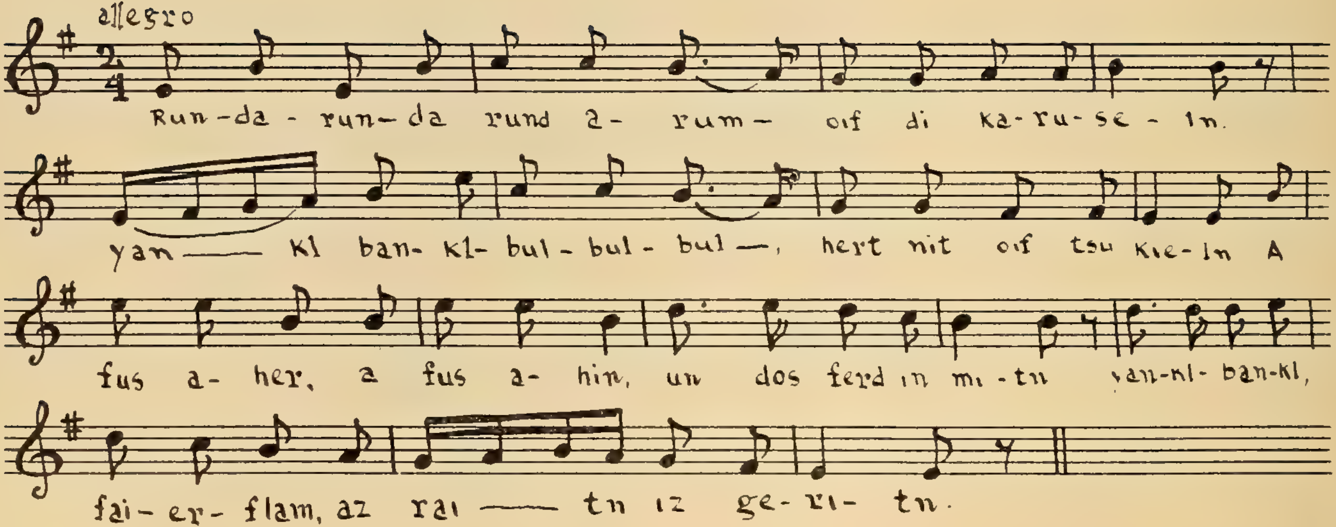
רונדא־רונדא־רונד אַרום —
אויף די קארוסעלן.
יאנקל־באנקל־בול־בול
הערט ניט אויף צו קוועלן.

אַ פּוס אַהער, אַ פּוס אַהין,
און דאָס פּערד אין מיטן.
יאנקל־באַנקל, פּייער־פּלאַב,
אַז רייטן איז געריטן.

ראָד אַריין און ראָד אַרויס,
אַזש דער קאָפּ פּאַרדרייט זיך.
יאַנקל־באַנקל יאָגט זיין פּערד,
יאָגט זיין פּערד און פּרייט זיך.

קלינגען גלעקלעך, פּויקט די פּויק,
די שאַרמאַנקע זשומעט,
טאַנצט די וועלט אַ קאראהאָר,
דרייט זיך אַלץ אַרומעט.

רונדא־רונדא־רונד אַרום, א. א. וו.


allegro
Run-da - run-da rund a- rum- oif di ka-ru-se - in.
yan —— kl ban- kl- bul - bul - bul —, hert nit oif tsu kie-in A
fus a- her, a fus a- hin, un dos ferd in mi-tn yan-kl- ban-kl,
fai-er- flam, az rai —— tn iz ge-ri- tn.

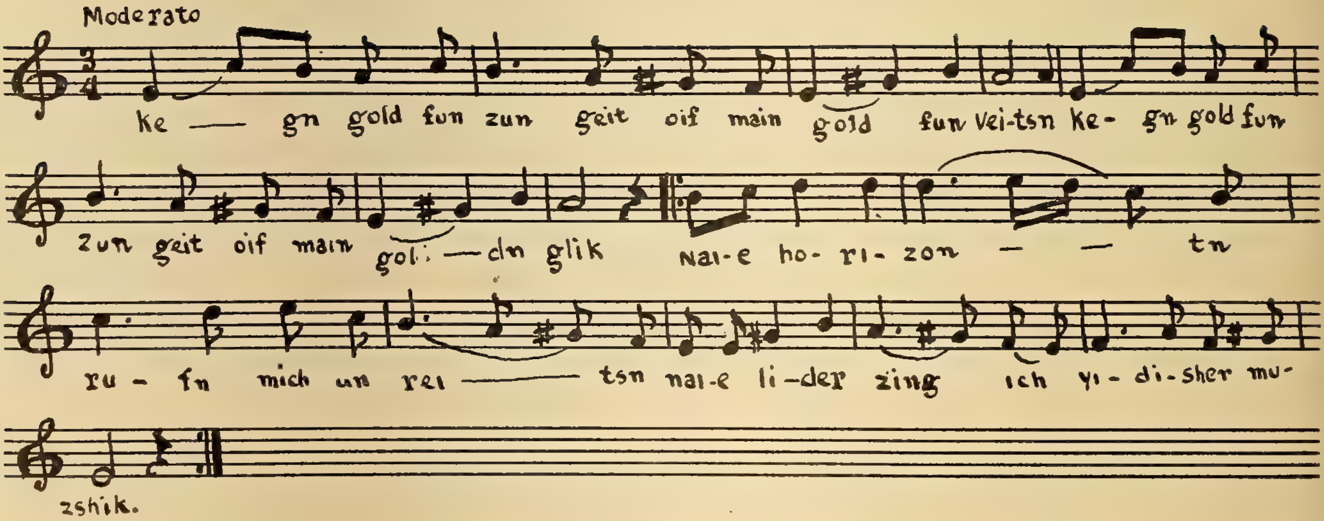
קעגן גאָלד פון זון

(יידיש-סאָוועטישע פאָלק ליד)

* * *

קעגן גאָלד פון זון גייט אויף מיין גאָלד פון ווייצן,
קעגן גאָלד פון זון גייט אויף מיין גאָלדן גליק.
נייע האָריזאָנטן רופן מיך און רייצן,
נייע לידער זינג איך, — יידישער מוזשיק.

גייט די אַרבעט פריילעך פון גאַנצפרי ביז אָוונט,
זון — איז מיין הודאָק; און פעלד איז מיין פאַבריק.
נעכטן, שכנים ווייטע — היינט, שוין אַזוי נאָענט,
אוקראַאינער פויער, יידישער מוזשיק.


Moderato
ke — gn gold fun zun geit oif main gold fun vei-tsn ke- gn gold fun
zun geit oif main gol — dn glik nai-e ho- ri- zon — — tn
ru - fn mich un rei — tsn nai-e li-der zing ich yi- di-sher mu-
zshik.

שטיוול מיינע

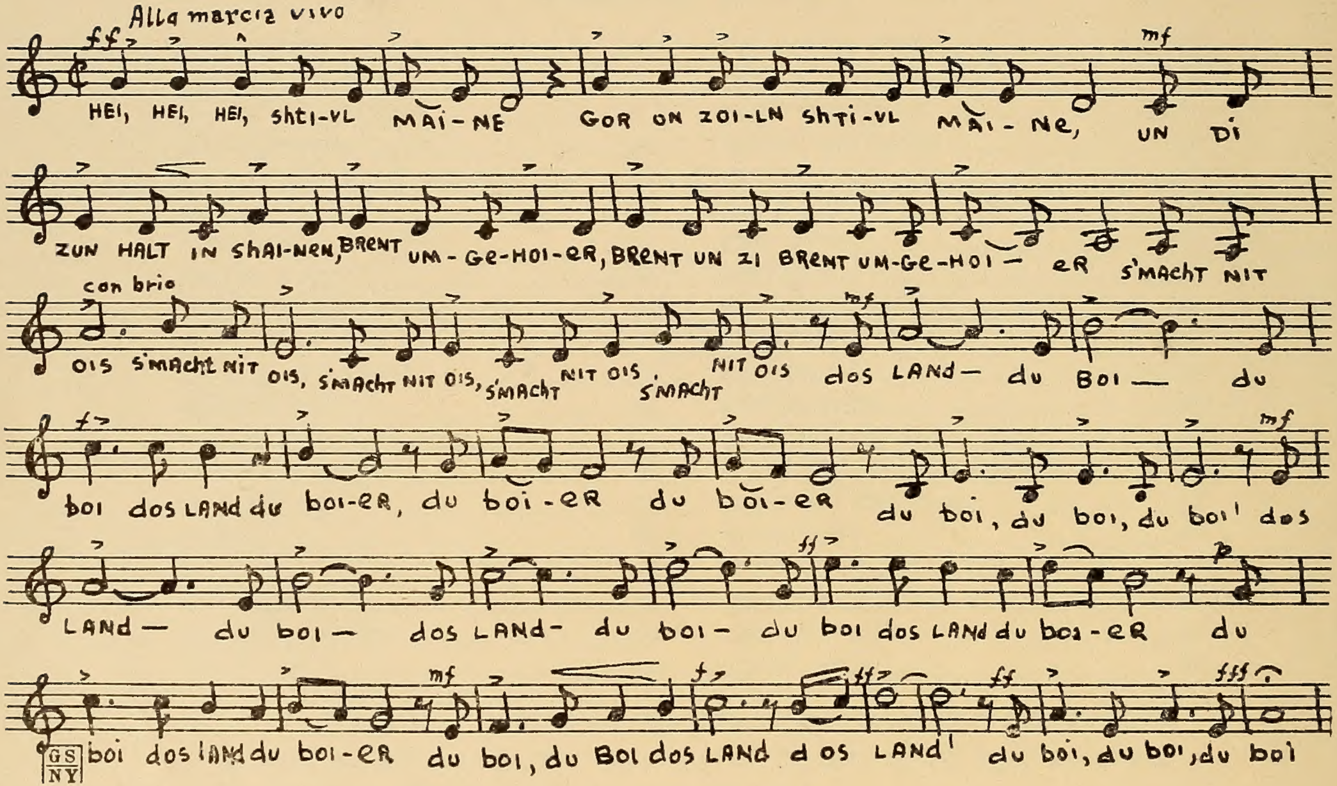
(חלוצים-ליד)

איבערזעצט : מ. העלפמאן   מוזיק : י. ענגעל

היי, היי, היי, שטיוול מיינע,
גאָר אָן זוילן, שטיוול מיינע,
און די זון האַלט אין שיינען,
ברענט אומגעהויער, ברענט
און זי ברענט אומגעהויער.

ס'מאכט ניט אויס (5 מאָל)
דאָס לאַנד, דו בוי !
דו בוי דאָס לאנד, דו בויער.
דו בויער, דו בויער,
דו בוי, דו בוי, דו בוי ;
דו בוי דאָס לאַנד, דו בויער (3 מאָל)
דו בוי, דו בוי דאָס לאַנד.
דו בוי, דו בוי, דו בוי !

היי, היי, היי, העמד מיין העמדל,
און אין האַרצן ברענט אַ ליבע,
און די זון האַלט אין שיינען,
ברענט אומגעהויער, ברענט
און זי ברענט אומגעהויער,
ס'מאכט ניט אויס א. אַז. וו.


Alla marcia vivo
HEI, HEI, HEI, shti-vl MAI-NE GOR ON ZOI-LN shti-vl MAI-Ne, UN DI
ZUN HALT IN ShAI-NEN, BRENT UM-GE-HOI-ER, BRENT UN ZI BRENT UM-GE-HOI- ER S'MACHT NIT
con brio
OIS S'MACHT NIT OIS, S'MACHT NIT OIS, S'MACHT NIT OIS, S'MACHT NIT OIS dos LANd — du BOI — du
boi dos LANd du boi-eR, du boi-eR du boi-eR du boi, du boi, du boi' dos
LANd — du boi — dos LANd - du boi - du boi dos LANd du boi-eR du
boi dos LANd du boi-eR du boi, du BOI dos LANd d os LAND' du boi, du boi, du boi
GS NY

אלפאַבעטישער אינהאלט:

מוטער־שפראך 4
אַמעריקע מיין היים 6
אַ בריוו צו קאלינינען 8
אַ קינדער־מאַרש 10
אין דעם לאנד פון פיראמידן 12
אונדזערע טעג 14
אָ, איר קליינע ליכטעלעך 16
באַ דעם שטעטל 18
ביראָ־בידזשאַנער פריילעך 20
בר־כוכבא 22
געליבטע שטאָט מיין 24
דאָס נייע וויג־ליד 26
די באָבע און די אייניקלעך 28
די וועלט פון מאָרגן 30
די וועווערקע 32
די פויק 34
די פאַווע 36
דריי יינגעלעך 38
דער פעטער שנייער 40
דער פישער 42
דער פרילינג רופט 44
זעט איר ברידער 46
חנוכה, אוי, חנוכה 48
יאָגן זיך צוויי טייכן 50
ים־לידער 52
לאָמיר אונדזער שול באַגריסן 54
מאיר לעווין 56
מיכלקע 58
מיר זיינען ווי רינגען אין קייטן 60
סטעפן קאַוואַלעריע 62
פאַרוואָס? 64
פרילינג מאַרש 66
פרעג וואָס קען איך 68
פון גרענעץ און ביז גרענעץ 70
פאַפיר איז דאָך ווייס 72
פורים־לידער 74
צו דיין געבורט־טאָג 76
קארוסעלן 78
קעגן גאָלד פון זון 80
שטיוול מיינע 82

דער בראָנקסער לערער־ראַט דריקט אויס זיין אנערקענונג צו די חברים לערער: ש. קאָרן, ש. דאַווידאָוויטש, ש. דייקסעל און מעינקע קאַץ, וועלכע האָבן פאַרטראַכט און מעגלעך געמאַכט די דערשיינונג פונ׳ם בוך לידער.